

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم
فقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :
الإسم : فرا ديبا فوزيت
رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٨
العنوان : استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة
منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق
لاتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) من كلية علوم التربية
والتعليم قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٥

تقريرا بمالانق، ٤ ديسمبر ٢٠١٥
رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنه الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق
كلية علوم التربية و التعليم
قسم تعليم اللغة العربية

جدول الإشراف

الاسم : فرا ديبا فوزيت
رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٨
القسم : تعليم اللغة العربية
الموضوع : استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة
منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق
المشرف : أحمد مبلغ الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٢٢ يونيو ٢٠١٥	الفصل الأول	
٢	٦ يوليو ٢٠١٥	الفصل الثاني	
٣	١٤ يوليو ٢٠١٥	الفصل الثالث	
٤	١٧ أغسطس ٢٠١٥	الفصل الرابع	
٥	٣١ أغسطس ٢٠١٥	الفصل الرابع	
٦	١٦ سبتمبر ٢٠١٥	الفصل الخامس	
٧	٢٣ سبتمبر ٢٠١٥	الفصل السادس	
٨	٥ نوفمبر ٢٠١٥	الفصل الأول حتى الفصل السادس	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية،

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

فقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الإسم : فرا ديبا فوزيت

رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٨

العنوان : استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة

منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق

لاتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) من كلية علوم التربية

والتعليم قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٥

تقريراً بمالانق، ٤ ديسمبر ٢٠١٥

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الحاج نور علي الماجستير

رقم التوضيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه:

الاسم : فرا ديبا فوزيت

رقم القيد : ١١٥٠٠٢٨

العنوان : القرية فاتوك فيجيس واجاك بمالانق

أقرر بأن هذه البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، تحت الموضوع : استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق. حضرته وكتبته بنفسه وما شورته من إبداع غيري وتأليف الأخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه منتألفة وتبين أنها فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

حررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانق، ٤ ديسمبر ٢٠١٥

توقع صاحب الإقرار

فرا ديبا فوزيت

رقم القيد : ١١٥٠٠٢٨



وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : فرا ديبا فوزيت
رقم القيد : ١١١٥٠٠٢٨
موضوع البحث : استخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق
وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. وتتكون لجنة المناقشة من:

- ١- رئيس اللجنة : عبد العزيز الماجستير ()
رقم التوضيف : ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٠٣١٠٠٢
٢- سكرتير اللجنة : أحمد مبلّغ الماجستير ()
رقم التوضيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤
٣- المناقشة الرئيسية: الدكتورة مملوءة الحسنة ()
رقم التوضيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

تقرير بمالانق، ٥ ديسمبر ٢٠١٥
عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور نور علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٣٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

استهلال

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حم ~ (۱) تَنْزِیْلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (۲) كِتَابٌ فُصِّلَتْ اٰیٰتُهُ
 قُرْاٰنًا عَرَبِیًّا لِّقَوْمٍ یَعْلَمُوْنَ (۳) بَشِیْرًا وَّنَذِیْرًا فَاَعْرَضَ اَكْثَرُهُمْ
 فَهُمْ لَا یَسْمَعُوْنَ (۴) وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا فِیْ اَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَا اِلَیْهِ
 وَفِیْ اٰذَانِنَا وَقُرْوَٰنٍ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاَعْمَلْ اِنَّا عَامِلُوْنَ
 (۵)

(سورة فصلت ۱-۵)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلي:

أبي وأمي المحبوبين أشهر سوبراتا الحاج وصحيفة الحاجة اللذين ربياني صغيرا
وهذباني كبيرا شابا نافعا
بإرشاداتهما الخالصة كما وجهني التعلم في هذه الجامعة عسى أن يغفر الله ذنوبهما
ويوفقهما في أعمالهما
أختي الصغيرة المحبوبة يسنتنا كمل الليل التي أعطاني الحماسة والنشاط في جميع
الأنشطة
ويقودني بالصبر في إتمام كتابة هذه الرسالة عسى الله أن يحقق له الأمل العالية
والعلوم النافعة
وإلى جميع أساتذتي في قسم تعليم اللغة العربية،
وكذلك رئيسة قسم تعليم اللغة العربية الأستاذة الحاجة الدكتور مملوءة الحسنة
الماجستير
الذي أعطاني الفكرة الطيبة حتي نجحت الباحثة في كتابة هذا البحث
وخاصة إلى المشرف الأستاذ أحمد مبلغ الماجستير
الذي قد بذل كل جهد مشكور وأتاح وقته للتوجيه المتواصل والإشراف التام في
كتابة هذه الرسالة إلى نهايتها
إخواني وإخواتي في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١١
الذين كلفوني ونصحوني وأنفقوا دراستي عسى أن يرفع الله درجاتهم ويكلفهم في
دينهم

وينور حياتهم بين لهم أسرة سعيدة بالمودة والرحمة،
شكرا يا أخواتي الحنونة بارك الله لكم خيرا..... أمين

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي خلق الإنسان وعلمه البيان حمدا لمن خص سيد الرسول بكمال الفصاحة بين البدو والخضر وأنطقه بجوامع الكلم فأعجز بلغاء ربعة ومضر. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين الذي أنزل عليه كتاب بلسان عربي مبين ليرسم بالأحروف العربية طريقة الهداية للناس وعلى آله وأصحابه أجمعين، أما بعد. فهدى الله وبنعمته ورحمته تحت كتابة هذه الرسالة المتواضعة استفاء لبعض الشروط للحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية لكلية العلوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. فأقدم جزيل الشكر وفاق الإحترام إلى:

- ١- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا رهرجو الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
- ٢- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
- ٣- فضيلة الأستاذة الدكتورة مملوءة الحسنه الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
- ٤- فضيلة الأستاذ أحمد مبلغ الماجستير، المشرف الذي قد بذل كل جهد مشكور وأتاح وقته للتوجيه المتواصل والإشراف التام في كتابة هذه الرسالة إلى نهايتها.
- ٥- فضيلة الأستاذ أسموعين، رئيس مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق
- ٦- جميع الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

٧- الوالدان المحترمان اللذان ربياني صغيرا وهذباني كبيرا.
٨- لأنسى أن أقول شكرا كثيرا لأصدقائي في مرحلة ٢٠١١ في الخاصة قسم تعليم اللغة العربية في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
هذا ما رجي الباحثة أن يعطي الله تعالى لهم الخير، و يجزيهم جزاء أوفر بسعادتين في الدارين. ثم نسأل المولى سبحانه و تعالى أن يجعل البحث خالصا لوجهه الكريم و ينفع للقارئین أجمعين، أمين يا رب العالمين.

الباحثة

فرا ديبا فوزيت

رقم القيد: ١١١٥٠٠٢٨

مستخلص البحث

فوزيت، فرا، ديبا. ٢٠١٥. " استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق ". البحث الجامعي، قسم تعليم اللغة العربية. كلية العلوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. المشرف: أحمد مبلغ الماجستير.

الكلمات المفتاحية : استيعاب المفردات، مدخل البيغفس

كانت المفردات عنصرا من عناصر اللّغة الهامة بحيث تتضمن عليها المعاني و استخدام الكلمات في اللّغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب . و الشخص ستزيد له مهارته في اللّغة إذا زاد مفرداته لأنّ كفاءة مهارة لغة الشّخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها. في تعليم المفردات يحتاج إلى مدخل التعلم الذي يساعد لاستيعابها ودراستها. يستخدم الطلاب مداخل التعلم لسهل تعليم و استيعاب اللغة الأجنبية خاصتها اللغة العربية. في تعليم اللغة العربية يحتاج إلى مدخل التعلم الذي يساعد للمعلم لتسهيل استيعاب المادة خاصتها في المفردات. مشكلة المهمة في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق يعني في تعليم المفردات خاصة في الفصل الثاني هي ضعيف في استيعاب المفردات، فهذه الحالة ستؤثر في تعليم اللغة العربية و قدرة الطلاب. احدى مدخل من مداخل التعلم لاستيعاب المفردات هو مدخل البيغفس. مدخل البيغفس هو مدخل المعرفي الذي يركز على قدرة الطلاب لفهم المادة، و في هذه الحالة هي تعليم المفردات. هذا المدخل يقيس قدرة الطلاب لفهم تعليم المفردات على اساس مدخل التعلم المستخدم.

وأما أهداف من هذا البحث هي : (١) لوصف استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق، (٢)

لمعرفة فعالية استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق.

استخدام هذا البحث منهج شبه التجريبي (Quasi Experiment) بمدخل الكمي الكيفي ومجتمع البحث لهذه البحث الجامعي هو جميع التلاميذ بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق. وعينة البحث هو التلاميذ في الصف الثاني من المرحلة الأولى للعام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦م. وعينته في هذه البحث هي العينة المقصودة .

أما نتائج البحث التي توصل إليها الباحثة فهي أنّ استخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق به قيمة فعالية بنتيجة "ت-الحاسبي" = ٤,٠٨ و ه' = استيعاب المفردات باستخدام مدخل البيغفس (Biggs) غير فعالية ، ه' = استيعاب المفردات باستخدام مدخل مدخل البيغفس (Biggs) له فعالية. أما معيار الإختبار ه' مقبول إذا كانت "ت- الحاسوبي" > ٢,٣٩/٢,٦٥ ، ه' مردود إذا كانت "ت- الحاسوبي" < ٢,٣٩/٢,٦٥ . لأنّ نتيجة "ت- الحاسوبي" ٤,٠٨ أكثر من ٢,٦٥ / ٢,٣٩ ف ه' مردود أي ه' مقبول أو أنّ فروض البحث مقبول.

أما التّوصيات ينبغي على مدرّسوا اللّغة العربيّة في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق أن يستعملوا المداخل المتنوّعة والاستراتيجيّة المتنوّعة لتشجيع الطّلبة في تعليم اللّغة العربيّة مثلا باستخدام مدخل البيغفس، أن يسعد مدرّسوا اللّغة العربيّة الموادّ التّعليميّة ، أن يشجّع مدرّسوا اللّغة العربيّة الطّلبة بابتكارات المتنوّعة لإزالة ملل الطّلبة في التّعلّم وكسلهم وتعبهم.

ABSTRACT

Fauzet, Fara, Diba. ٢٠١٥. *Employing Biggs Approach for Mastering Vocabulary at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan Malang*. Skripsi, Department of Arabic Education, Faculty of Tarbiyah and Teaching Training, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. Supervisor: Ahmad Mubaligh, M.HI

Keywords : Employing Biggs Approach, Mastering Vocabulary

Vocabulary is one of the essential elements of language that includes some meanings in the use of sentences either from the speaker or writer, someone's skill in a language will be increased if his vocabulary is increased, because the ability of someone's language depends on the vocabulary in which he mastered. In the learning vocabulary, learning approach is needed so that students can master it. Approach to learning is very important to make mastering and learning a foreign language. In arabic language, learning approach is also needed to help teachers of arabic as well as make it easier for students to master the vocabulary of the arabic language. Problems that occur in the Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang especially for second grade is the lack of *Mastering Vocabulary*. it will be affect on learning arabic language and arabic language skills of students. So in the learning of vocabulary, learning approach is needed so that students are easy to mastering it. there are many learning approaches for mastery especially *Mastering Vocabulary* that is biggs approach. Biggs approach is one of cognitive learning approaches which centered on students ability to understand the subject matter provided, in this matter biggs approach also measure ability understand student learning approach based on the use of the students.

The purpose of this research are : (١) to know employing of biggs approach for *Mastering Vocabulary* at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang, (٢) to measure the effectiveness of employing of biggs approach for *Mastering Vocabulary* at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang.

This research using model of research quasi experimental and the population of this research is the grade two in Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang. This Research using purposive sampling that is experimental group and controlled group (٢a and ٢b)

The research of Employing Biggs Approach for Mastering Vocabulary at Islamic Junior High School Mambaul Ulum has the effectiveness with the results of the T-test = $\xi.٠٨$. with $H_0 = \text{Mastering Vocabulary by Employing Biggs Approach}$ ineffective for students at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang, Malang, $H_1 = \text{Mastering Vocabulary by Employing Biggs Approach}$ effective for students at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang. H_1 accepted if $t\text{-test} > ٢.٣٩ / ٢.٦٥$, H_1 is rejected if $t\text{-table} < ٢.٣٩ / ٢.٦٥$. Because the results of the T-test $\xi.٠٨ > ٢.٣٩ / ٢.٦٥$ then reject H_0 and H_1 is received that

Mastering Vocabulary by Employing Biggs Approach effective for students at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang.

The researcher suggest for teachers of arabic language in Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang: They should use various methods and stratigies learning arabic such biggs approach. Furthermore, they should always prepare the material well before starting the class. They also should motivate the students by using their creativeness order to lose their bore, lazy and tire.



ABSTRAK

Fauzet, Fara, Diba. ۲۰۱۵. *Penggunaan Pendekatan Biggs untuk Penguasaan Kosa Kata di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang*. Skripsi, Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, Malang. Pembimbing: Ahmad Mubaligh, M.HI.

Kata Kunci: Penggunaan Pendekatan Biggs, Penguasaan Kosa Kata

Kosa kata adalah salah satu unsur bahasa yang penting yang mencakup beberapa makna dalam penggunaan kalimat baik dari pembicara maupun penulis, kepandaian seseorang dalam berbahasa akan bertambah jika bertambah kosa kata yang dia miliki karena kepandaian berbahasa seseorang itu tergantung pada kosa kata yang dikuasainya. Dalam pembelajaran kosa kata dibutuhkan pendekatan belajar agar siswa bisa menguasainya, pendekatan belajar ini sangat penting untuk mempermudah pembelajaran dan penguasaan bahasa asing. Dalam pembelajaran bahasa arab juga membutuhkan pendekatan belajar untuk membantu guru bahasa arab untuk mempermudah siswa Mambaul Ulum Gedangan-Malang khususnya untuk kelas dua adalah kurangnya *Penguasaan Kosa Kata*. Hal ini akan berpengaruh pada pembelajaran bahasa arab dan kemampuan bahasa arab siswa. Salah satu diantara banyak pendekatan belajar untuk menguasai kosa kata adalah Pendekatan Biggs. Pendekatan Biggs adalah salah satu pendekatan belajar kognitif yang berpusat pada kemampuan siswa memahami materi pelajaran yang diberikan khususnya pembelajaran kosa kata bahasa arab Pendekatan biggs juga mengukur kemampuan memahami siswa berdasarkan pendekatan belajar yang di gunakan siswa.

Tujuan penelitian ini adalah : (۱) untuk mengetahui *Penggunaan Pendekatan Biggs* untuk penguasaan Kosa kata di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang, (۲) untuk mengukur efektifitas *Penggunaan Pendekatan Biggs* untuk penguasaan Kosa kata di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian eksperimen quasi dan populasi dari penelitian ini adalah siswa kelas dua di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang. Penelitian ini menggunakan purposive sampling yaitu kelompok eksperimen dan kelompok control (۲a dan ۲b)

Hasil penelitian dari pembelajaran kosa kata dengan Pendekatan Biggs adalah Penguasaan kosa kata dengan menggunakan pendekatan Biggs mempunyai keefektifan dengan hasil T- test = $4,08$. dengan $H_0 = \text{Penguasaan kosa kata dengan menggunakan Pendekatan Biggs tidak efektif untuk siswa Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedanga-Malang}$, $H_1 = \text{Penguasaan kosa kata dengan menggunakan Pendekatan Biggs efektif untuk siswa Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang}$. H_0 diterima jika hasil $t \text{ test} > 2,39/2,60$, H_0 ditolak jika hasil $t \text{ test} < 2,39/2,60$. Karena hasil T-test $4,08 >$ dari $2,39/2,60$ maka $H_0 =$ di tolak dan $H_1 =$ diterima yang menunjukkan bahwa *Penguasaan Kosa Kata* dengan menggunakan

pendekatan biggs efektif bagi siswa Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedanga-Malang.

Sedangkan saran peneliti untuk para guru bahasa arab di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedanga-Malang adalah: para guru bahasa arab seharusnya menggunakan pendekatan belajar serta strategi yang bervariasi dalam pembelajaran bahasa arab, salah satunya menggunakan pendekatan biggs. Guru seharusnya bisa memotivasi para siswa dengan kekreatifan mereka dalam menghilangkan rasa bosan , malas dan rasa capek para siswa serta melibatkan mereka secara aktif dalam pembelajaran bahasa arab.



محتويات البحث

	صفحة موضوع البحث
أ.....	تقرير المشرف
ب.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ج.....	جدول الإشراف
د.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ه.....	إقرار الطالبة
و.....	تقرير لجنة المناقشة
ز.....	استهلال
خ.....	إهداء
ط.....	كلمة الشكر والتقدير
ك.....	مستخلص البحث باللّغة العربيّة
م.....	مستخلص البحث باللّغة الإنجليزيّة
س.....	مستخلص البحث بالإندونيسيّة
ف.....	محتويّات البحث
ش.....	قائمة الجداول
ت.....	قائمة الملاحق

الباب الأول

الإطار العامّ

- ١..... مقدمة
- ٢..... أسئلة البحث و مشكلته

٣	أهداف البحث.....
٤	فروض البحث.....
٤	أهميّة البحث.....
٤	حدود البحث.....
٥	تحديد المصطلحات.....
٦	الدّراسات السّابقة.....

الباب الثّاني الإطار النّظري

٩	المبحث الأول: مفهوم النظرية المعرفية.....
	المبحث الثّاني: مدخل البيغفس
١٠	(١) مفهوم المدخل والطريقة والأسلوب.....
١١	(٢) مفهوم مدخل البيغفس.....
١٣	(٣) نشأة مدخل البيغفس.....
١٤	(٤) أهداف مدخل البيغفس.....
١٤	(٥) خطوات التعليم باستخدام مدخل البيغفس.....
١٦	المبحث الثالث: تعريف استيعاب.....
	المبحث الرابع: المفردات
١٦	(١) مفهوم المفردات.....
١٧	(٢) أنواع المفردات.....
٢٠	(٣) أساس اختيار المفردات.....
٢٢	(٤) الجوانب المهمّة في تعليم المفردات.....

٢٢	طريقة تعليم المفردات.....
٢٥	نوع المفردات.....
٣١	توجيهات عامة في تعليم المفردات.....
٣٥	عناصر استيعاب المفردات.....

الباب الثالث منهجية البحث

٣٧	مدخل البحث ومنهجه.....
٣٩	مجتمع البحث و عينته وأسلوب اختيارها.....
٣٨	متغيرات البحث.....
٤٠	البيانات ومصادرها.....
٤١	اسلوب جمع البيانات.....
٤٢	اسلوب تحليل البيانات.....
٤٣	مراحل تنفيذ البحث.....

الباب الرابع

المبحث الأول : لمحة عن المدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان
مالانق

٤٥	الموقع الجغرافي.....
٤٥	تاريخ تأسيس المدرسة.....
٤٥	رؤية ورسالة المدرسة.....

٤٦ عدد الأساتيد والموظفين.....

٤٧ أدوات المدرسة.....

المبحث الثاني : عرض البيانات وتحليلها

٤٨ استخدام مدخل البيغفس.....

٥٤ فعالية مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات.....

الباب الخامس

مناقشة البحث

٦٧ استخدام مدخل البيغفس.....

٦٨ فعالية مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات.....

الباب السادس

الاختتام

٧٠ ملخص البحث.....

٧٠ مقترحات البحث.....

٧١ قائمة المراجع.....

الملاحق

قائمة الجداول

رقم	اسم الجدول	صفحة
١.١	فرق بين الدراسات السابقة وهذه الدراسة	٧
٣.١	المنهج التجريبي بتصميم المجموعتين مع إجراء الإختبار القبلي والإختبار البعدي	٣٨
٣.٢	متغيرتان في هذ البحث	٣٩
٣.٣	معيار النجاح التلاميذ	٤١
٤.١	نتيجة الإستبنة للمجموعة التجريبية	٥٣
٤.٢	نتيجة للمجموعة التجريبية في الاختبار القبلي والبعدي	٥٤
٤.٣	نتيجة للمجموعة الضابطة في الاختبار القبلي والبعدي	٥٦
٤.٤	مقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية	٥٨
٤.٥	نتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع بين مجموعتين	٥٩
٤.٦	مجموع الانحراف ومجموع الانحراف المربع	٦٢
٤.٧	الحاصل من معدل النتائج و الحاصل من المخموم الإنحراف المربع بين مجموعتين	٦٤

قائمة الملاحق

اسم الملحق	رقم
السيرة الذاتية	١
رسالة استئذان البحث من جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق	٢
رسالة استئذان البحث من مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق	٣
سؤال من الإختبار القبلي	٤
سؤال من الإختبار البعدي	٥
الاستبانة The Revised two-Factor Process Questionnaire (R-SPQ-٢F)	٦
ورقة الاستبانة من الطلاب	٧
ورقة المعلمة والتلاميذ	٨
ورقة أنشطة التلاميذ	٩
مادة لاستيعاب المفردات باستخدام مدخل البيغفس	١٠
دليل البحث في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق	١١

مستخلص البحث

فوزيت، فرا، ديبا. ٢٠١٥. " استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق ". البحث الجامعي، قسم تعليم اللغة العربية. كلية العلوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. المشرف: أحمد مبلغ الماجستير.

الكلمات المفتاحية : استيعاب المفردات، مدخل البيغفس

كانت المفردات عنصرا من عناصر اللغة الهامة بحيث تتضمن عليها المعاني و استخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب . و الشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا زاد مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها. في تعليم المفردات يحتاج إلى مدخل التعلم الذي يساعد لاستيعابها ودراستها. يستخدم الطلاب مداخل التعلم لسهل تعليم و استيعاب اللغة الأجنبية خاصتها اللغة العربية. في تعليم اللغة العربية يحتاج إلى مدخل التعلم الذي يساعد للمعلم لتسهيل استيعاب المادة خاصتها في المفردات. مشكلة المهمة في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق يعني في تعليم المفردات خاصة في الفصل الثاني هي ضعيف في استيعاب المفردات، فهذه الحالة ستؤثر في تعليم اللغة العربية و قدرة الطلاب. احدى مدخل من مداخل التعلم لاستيعاب المفردات هو مدخل البيغفس. مدخل البيغفس هو مدخل المعرفي الذي يركز على قدرة الطلاب لفهم المادة، و في هذه الحالة هي تعليم المفردات. هذا المدخل يقيس قدرة الطلاب لفهم تعليم المفردات على اساس مدخل التعلم المستخدم.

وأما أهداف من هذا البحث هي : (١) لوصف استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق، (٢) لمعرفة فعالية استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق.

استخدام هذا البحث منهج شبه التجريبي (Quasi Experiment) بمدخل الكمي الكيفي ومجتمع البحث لهذه البحث الجامعي هو جميع التلاميذ بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق. وعينة البحث هو التلاميذ في الصف الثاني من المرحلة الأولى للعام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦ م. وعينته في هذه البحث هي العينة المقصودة .

أما نتائج البحث التي توصل إليها الباحثة فهي أنّ استخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق به قيمة فعالية بنتيجة "ت-الحاسبي" = ٤,٠٨ و ه' = استيعاب المفردات باستخدام مدخل البيغفس (Biggs) غير فعالية ، ه' = استيعاب المفردات باستخدام مدخل مدخل البيغفس (Biggs) له فعالية. أما معيار الإختبار ه' مقبول إذا كانت "ت- الحاسوبي" > ٢,٣٩/٢,٦٥ ، ه' مردود إذا كانت "ت- الحاسوبي" < ٢,٣٩/٢,٦٥ . لأنّ نتيجة "ت- الحاسوبي" ٤,٠٨ أكثر من ٢,٦٥ / ٢,٣٩ ف ه' مردود أي ه' مقبول أو أنّ فروض البحث مقبول.

أما التوصيات ينبغي على مدرّسوا اللّغة العربيّة في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق أن يستعملوا المداخل المتنوّعة والاستراتيجية المتنوّعة لتشجيع الطّلبة في تعليم اللّغة العربيّة مثلاً باستخدام مدخل البيغفس، أن يسعد مدرّسوا اللّغة العربيّة الموادّ التعليميّة ، أن يشجّع مدرّسوا اللّغة العربيّة الطّلبة بابتكارات المتنوّعة لإزالة ملل الطّلبة في التّعلّم وكسلبهم وتعبهم.

ABSTRACT

Fauzet, Fara, Diba. ٢٠١٥. *Employing Biggs Approach for Mastering Vocabulary at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan Malang*. Skripsi, Department of Arabic Education, Faculty of Tarbiyah and Teaching Training, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. Supervisor: Ahmad Mubaligh, M.HI

Keywords : Employing Biggs Approach, Mastering Vocabulary

Vocabulary is one of the essential elements of language that includes some meanings in the use of sentences either from the speaker or writer, someone's skill in a language will be increased if his vocabulary is increased, because the ability of someone's language depends on the vocabulary in which he mastered. In the learning vocabulary, learning approach is needed so that students can master it. Approach to learning is very important to make mastering and learning a foreign language. In arabic language, learning approach is also needed to help teachers of arabic as well as make it easier for students to master the vocabulary of the arabic language. Problems that occur in the Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang especially for second grade is the lack of *Mastering Vocabulary*. it will be affect on learning arabic language and arabic language skills of students. So in the learning of vocabulary, learning approach is needed so that students are easy to mastering it. there are many learning approaches for mastery especially *Mastering Vocabulary* that is biggs approach. Biggs approach is one of cognitive learning approaches which centered on students ability to understand the subject matter provided, in this matter biggs approach also measure ability understand student learning approach based on the use of the students.

The purpose of this research are : (١) to know employing of biggs approach for *Mastering Vocabulary* at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang, (٢) to measure the effectiveness of employing of biggs approach for *Mastering Vocabulary* at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang.

This research using model of research quasi experimental and the population of this research is the grade two in Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang. This Research using purposive sampling that is experimental group and controlled group (٣a and ٣b)

The research of Employing Biggs Approach for Mastering Vocabulary at Islamic Junior High School Mambaul Ulum has the effectiveness with the results of the T-test = ٤.٠٨, with $H_0 = \text{Mastering Vocabulary by Employing Biggs Approach ineffective for students at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang, Malang}$, $H_1 = \text{Mastering Vocabulary by Employing Biggs Approach effective for students at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang}$. H_1

accepted if $t\text{-test} > 2.39/2.60$, H_1 is rejected if $t\text{-table} < 2.39/2.60$. Because the results of the T-test $4.08 > 2.39/2.60$ then reject H_0 and H_1 is received that *Mastering Vocabulary by Employing Biggs Approach* effective for students at Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang.

The researcher suggest for teachers of arabic language in Islamic Junior High School Mambaul Ulum Gedangan-Malang: They should use various methods and stratetigies learning arabic such biggs approach. Furthermore, they should always prepare the material well before starting the class. They also should motivate the students by using their creativeness order to lose their bore, lazy and tire.



ABSTRAK

Fauzet, Fara, Diba. ٢٠١٥. *Penggunaan Pendekatan Biggs untuk Penguasaan Kosa Kata di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang*. Skripsi, Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, Malang. Pembimbing: Ahmad Mubaligh, M.HI.

Kata Kunci: Penggunaan Pendekatan Biggs, Penguasaan Kosa Kata

Kosa kata adalah salah satu unsur bahasa yang penting yang mencakup beberapa makna dalam penggunaan kalimat baik dari pembicara maupun penulis, kepandaian seseorang dalam berbahasa akan bertambah jika bertambah kosa kata yang dia miliki karena kepandaian berbahasa seseorang itu tergantung pada kosa kata yang dikuasainya. Dalam pembelajaran kosa kata dibutuhkan pendekatan belajar agar siswa bisa menguasainya, pendekatan belajar ini sangat penting untuk mempermudah pembelajaran dan penguasaan bahasa asing. Dalam pembelajaran bahasa arab juga membutuhkan pendekatan belajar untuk membantu guru bahasa arab untuk mempermudah siswa Mambaul Ulum Gedangan-Malang khususnya untuk kelas dua adalah kurangnya *Penguasaan Kosa Kata*. Hal ini akan berpengaruh pada pembelajaran bahasa arab dan kemampuan bahasa arab siswa. Salah satu diantara banyak pendekatan belajar untuk menguasai kosa kata adalah Pendekatan Biggs. Pendekatan Biggs adalah salah satu pendekatan belajar kognitif yang berpusat pada kemampuan siswa memahami materi pelajaran yang diberikan khususnya pembelajaran kosa kata bahasa arab Pendekatan biggs juga mengukur kemampuan memahami siswa berdasarkan pendekatan belajar yang di gunakan siswa.

Tujuan penelitian ini adalah : (١) untuk mengetahui *Penggunaan Pendekatan Biggs* untuk penguasaan Kosa kata di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang, (٢) untuk mengukur efektifitas *Penggunaan Pendekatan Biggs* untuk penguasaan Kosa kata di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian eksperimen quasi dan populasi dari penelitian ini adalah siswa kelas dua di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang. Penelitian ini menggunakan purposive sampling yaitu kelompok eksperimen dan kelompok control (٣a dan ٣b)

Hasil penelitian dari pembelajaran kosa kata dengan Pendekatan Biggs adalah Penguasaan kosa kata dengan menggunakan pendekatan Biggs mempunyai keefektifan dengan hasil T- test = $\xi, ٠٨$. dengan $H^1 = \text{Penguasaan kosa kata}$ dengan menggunakan Pendekatan Biggs tidak efektif untuk siswa Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang, $H^1 = \text{Penguasaan kosa kata}$ dengan menggunakan Pendekatan Biggs efektif untuk siswa Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedangan-Malang. H^1 diterima jika hasil t test $> ٢,٣٩ / ٢,٦٥$, H^1 ditolak jika hasil t-

test < $2,39/2,60$. Karena hasil T-test $4,08 >$ dari $2,39/2,60$ maka $H_0 =$ di tolak dan $H_1 =$ diterima yang menunjukkan bahwa *Penguasaan Kosakata* dengan menggunakan pendekatan biggs efektif bagi siswa Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedanga-Malang.

Sedangkan saran peneliti untuk para guru bahasa arab di Madrasah Tsanawiyah Mambaul Ulum Gedanga-Malang adalah: para guru bahasa arab seharusnya menggunakan pendekatan belajar serta strategi yang bervariasi dalam pembelajaran bahasa arab, salah satunya menggunakan pendekatan biggs. Guru seharusnya bisa memotivasi para siswa dengan kekreatifan mereka dalam menghilangkan rasa bosan, malas dan rasa capek para siswa serta melibatkan mereka secara aktif dalam pembelajaran bahasa arab.



الباب الأول

أساسيات البحث

(١) مقدمة

إن اللغة هي وسيلة فردية في التعبير عن أفكاره ومشاعره ومشاكله، كما أنها أسلوب من الأساليب التي يستعين بها في حل مشاكله و الاتصال مع الآخرين. و بالغة يتعلم الانسان من الآخرين ويكتسب معارفه وجزءا كبيرا من ثقافته.^١ و اللغة هي الوسيلة الوحيدة التي يستطيع بها الفرد يتصل بالثقافة الأخرى و أنها أي اللغة عنصر أساسي في تقوية الروابط الفردية والتفاهم بين الأمم. و تعتبر اللغة العربية بتراثها الأدبي الضخم إحدى اللغات العظيمة في العالم. فمنذ العصور الوسطى تمتعت هذه اللغة العالمية التي جعلتها إحدى لغات العالم العظيمة. وبالنسبة إلى مدى تأثيرها تعتبر أعظم اللغات السامية اليوم و ينبغي أن تعتبر واحدة من اللغات المهمة في العالم.^٢

و اللغة العربية هي لغة العرب والإسلام. وأعظم مقومة القومية العربية، وهي لغة حبة قومية، عاشت دهرها في تطور ونماء في العصور الحديثة تهيأت اللغة عوامل جديدة للتطور والتقدم، فقد ارتقت الصحافة وانتشر مجمع اللغة العربية وهي الآن اللغة الرسمية في جميع الأقطار، أصبحت اللغة العربية لغة التفاهم بين الشعوب العربية للثقافة العربية، وكذلك أن اللغة العربية هي المظهر اللغوي للقرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة. كانت اللغة العربية أكثر اهتماما في تعليمها اما في المدارس والمعاهد، لأنها لغة القرآن والأحاديث النبوية ولها دور هام لكونها ذات أدب جيد وأسلوب حسن.^٣

^١ على أحمد مذكور، *تدريس الفنون اللغة العربية*، مكتبة الفلاح (الكويت : مكتبة الفلاح، دون السنة)، ص: ٤٥.

^٢ فتحي علي يونس، *تصميم منهج لتعليم اللغة العربية للأجانب (بحث تجريبي)*، (القاهرة : دار العلم) ص: ٢٣.

^٣ أحمد مخلص، *مهارة الكلام وطريقة تدريسها (بمكاسان : STAIN Pamekasan Press دون السنة)*، ص: ٧.

إن اللغة العربية تتكون في تعليمها من أربع مهارات هي مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، و مهارة الكتابة، و تتكون على ثلاثة عناصر هي الأصوات، المفردات والتراكيب. الاستماع هو الفن اللغوي الذي يجب التدريب عليه من البداية. والكلام هو التعبير الشفوي. والقراءة تتضمن الأدب والنصوص والأناشيد والقصص وغير ذلك. والكتابة تتضمن التعبير التحريري والخط والإملاء.^٤ كما اتضح أن التعلم هو نشاط عملي، كثير من الطلاب في التعلم يواجه صعوبات وتكون صعوبات التعلم هي الحالة التي تكون المواد الدراسية تعتبر مشكلات لديهم. وبعبارة أخرى، توجد صعوبة في استيعاب اللغة العربية. في هذه الحالة، تؤثر صعوبة التعلم تكون تأثير سلبيا على نجاح دراستهم و قدرتهم. قد يتفكر الناس أن سبب نجاح التعلم هو القدرة الذهنية، بل في الحقيقة أن نجاح الطلاب ليس في القدرة الذهنية فقط. هناك يوجد عوامل التي تتعلق بنجاح الطلاب، احدى من عوامل هي صعوبات التعلم. في تعلم اللغة العربية صعوبات عديدة، و من احدى منها هي الصعوبة في قلّة اهتمام التعلم، وهذه ستؤثر على قدرتهم. احدى من صعوبات تعلم الطلاب هي صعوبات لاستيعاب الطلاب في المفردات.

إن المفردات هي عنصر من عناصر اللغة العربية بحيث يتضمن استيعاب المفردات على فهم المعاني و استخدام الكلمات، وسيرتفع استيعاب الفرد في المفردات عند ما ازدادت عداد المفردات. لأن كفاءة مهارة لغة الشخصي هي تتوقف على المفردات التي استوعبها. ومن أهداف تعليم المفردات هي توفير المفردات من الطلاب، ولايراد بهذا أن الطلاب يجب عليهم أن يحفظوا عددا من الكلمات فقط، ولكن المراد منه أن الطلاب يقدرّون على فهم معانيها واستخدامها بالجمل في ناحية يشفهية أم تحريرية. كما اتضح البيان في السابق أن مدخل التعلم تأثير على نجاح

^٤ على أحمد مدكور، مرجع سابق ، ص: ٥٠.

الطلاب و من أحد مداخل التعلم الموجودة هي مدخل البيغفس (Biggs) . هناك بحوث كثيرة التي تبحث أهمية استخدام مدخل البيغفس (Biggs)، احدى منها في العام ١٩٧٠م الذي يتكون من مجمع الباحثين و مارتون (Marton) في جامعة غوتنبورغ (Gottenberg) السويديا، ثم جون بيغفس (١٩٩١) تطوّر هذا المدخل.

اعتمادا على أهمية استخدام هذا المدخل فقدمت الباحثة بحثها في مدرسة منبع العلوم كداغان المتوسطة الإسلامية مالانق، اختارت الباحثة هذه المدرسة لأنها تفضل اللغة العربية. اعتمادا على ذلك، ليعرف استخدم مدخل البيغفس (Biggs) على قدرة الطلاب في اللغة العربية خصتها في المفردات. فقدمت الباحثة على الموضوع " استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق."

(٢) أسئلة البحث

١. كيف استخدام مدخل البيغفس (Biggs) في استيعاب المفردات ؟
٢. مامدى فعالية استخدام مدخل التعلم بيغفس على استيعاب المفردات في اللغة العربية بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق ؟

(٣) أهداف البحث

بالنظر إلى اسئلة البحث السابقة، فالأهداف التي تريد بيانها فهي:

١. لوصف استخدام مدخل البيغفس (Biggs) في استيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق .
٢. لمعرفة فعالية استخدام مدخل التعلم بيغفس على استيعاب المفردات في اللغة العربية بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق.

٤) فروض البحث

وضعت الباحثة فروض البحث كمايلي : " إن استخدام مدخل البيغفس (Biggs) فعالية لاستيعاب المفردات بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق "

٥) أهمية البحث

أ- الأهمية النظرية

أن تكون معلومات التي يمكن تطبيقها التي تتعلق بتدريس تعليم المفردات باستخدام مدخل البيغفس (Biggs) .

ب- الأهمية التطبيقية

- ١) للباحثة نفسها ، أن تتطور علومها و معارفها تطورا سريعا، وأن تكون منتفعة بها في حياتها خاصة والمجتمع عامة
- ٢) للمدرسة، توفر حزانة معلومات تعليمية عن مدخل التعلم لاستيعاب المفردات
- ٣) للمدرّس، أن تكون نموذجا لتعليم المفردات
- ٤) للتلاميذ، أن تكون مساعدة للتلاميذ في تنمية قدرةهم بتعليم المفردات

٦) حدود البحث

أ.الحدود الموضوعية :

حددت الباحثة هذا البحث استخدام مدخل البيغس (Biggs) لاستيعاب المفردات في تعليم اللغة العربية . لكثرة الأبواب التي كانت في تعليم اللغة العربية للفصل الثاني، فحدّدت الباحثة في الباب الأول و الثاني من ذلك الكتاب، هما : "الساعة" و "أنشطتي في المدرسة"

ب.الحدود المكانية :

تطبيق الباحثة هذا المدخل في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق، وأما عينة البحث هي الفصل الثاني في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق

ج.الحدود الزمانية :

يعقد هذا البحث الجامعي في العام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦ م في المرحلة الأولى.

٧) تحديد المصطلحات

و تستخدم الباحثة في هذا البحث عددا من المصطلحات، و لتسهيل البحث سوف تعرّف الباحثة المصطلحات المستخدمة كما تلي :

أ. مدخل البيغس ، أحد من مداخل التعلم التي يركز على قدرة الذهنية عن

الطلاب وفهم المادة

- ب. استيعاب هو فهم إدراك أو القدرة على فعل شيء أو استخدامه^٥
 ج. المفردات هي جميع الكلمات المضمونة في اللغة العربية^٦

٨) الدراسات السابقة

و لم تجد الباحثة البحث العلمي في استخدام مدخل البيغفس (Biggs) لاستيعاب المفردات في اللغة العربية فلذلك هذا البحث هو بحث جديد. وأما الدراسات السابقة كما يلي :

أ - البحث الذي قامت به ليندا فريس تحت الموضوع : " عوامل نجاح الطلاب في استخدام مدخل البيغفس (Biggs) " لطلبة الجامعة المفتحة بإنكلتره سنة ٢٠١١م. و نتائج البحث هي: (١) توجد علاقة بين مدخل التعلم عن الطلاب وكيفية التعليمية عن المعلم (٢) مستويات الطلبة عن مدخل البيغفس (Biggs) اعتماد على التعلمية و التعليمية. (٣) مدخل البيغفس (Biggs) يتضمن على العوائد، طريقة التعليمية و الدافع. منهج في هذا البحث : مدخل البحث فيه هو المدخل الكيفي و نوعه إجرائي صفي.

ب- البحث من حسن علي بعنوان البحث : تعليم المفردات في المدرّسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتين (٢٠٠٣). و أهداف البحث هي : معرفة الطريقة المستخدمة في تعليم المفردات في المدرّسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن، و معرفة استخدام و سائل الإيضاح في

^٥ طه علي حسن الدليبي وسعاد عبد الكريم عباس الوئلي، اللغة العربية وطرائق تدريسها، (غان - الأردن : دار الشروق، ٢٠٠٥ م) ص. ١٨١

^٦ Ahkadiyah, MK. Sabarti, dkk, *Pengajaran Kosa Kata* (Jakarta : Dikti, ١٩٩١), Hal. ٤١.

تعليم المفردات في المدرّسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن ، و معرفة نتائج التقويم من تعليم المفردات في المدرّسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن . و منهج البحث هو بحث الصف الإجرائي . و نتائج البحث هي : طريقة تدريس مفردات اللّغة العربيّة في المدرّسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن تعتبر كافية لأن المدرّس بدأ تدريسه بقراءة المقالة ثم يبحث عن المفردات الصعبة بمشاركة الدارسين و يكتبها على السّبورة ، و سائل الإيضاح التي استخدمها المدرّس في التّعليم قليلة ، و ليس للمدرّس سعي و تفكير في إيجاد الوسائل الأخرى و تنفيذ التقييم في تدريس المفردات الذي قام به المدرّس هو تقدير العمل و تقدير النّتيجة^٧ .

ج- البحث الذي قامت بها إيرا عاديليا تحت الموضوع "دراسة الوصفية عن مدخل البيغفس (Biggs) لطلاب في قسم علوم النفسي الذهني في الجامعة المسيحية مرناتا باندونق " لطلبة الجامعي قسم علم النفسي سنة ٢٠٠٩. أهم النتائج في هذا البحث هي : (١) العوامل الذي يأتثر بمدخل التعلم من الطلاب هو العوامل الداخلية (Internal Factor). (٢) بطريقة التعليمية عن المعلم يأتثر على دوافع الطلاب في قسم علوم النفسي الذهني.

الجدول ١.١ فرق بين الدراسات السابقة وهذه الدراسة

الدراسات السابقة	هذه الدراسة
١. ليندا فريس سنة ٢٠١١، العوامل ليعرف نتائج الطلاب باستخدام	١. هذا البحث لطلاب في المرحلة المتوسطة، استفادات الباحثة في هذا

^٧ . حسن على . تعليم المفردات في المدرّسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن، رسالة الماجستير ، غير منشورات (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٣)

<p>البحث اهمية استخدام مدخل البيغفس (Biggs) في تعليم اللغة العربية</p>	<p>مدخل البيغفس (Biggs). منهج في هذا البحث : مدخل البحث فيه هو المدخل الكيفي و نوعه إجرائي صفي. و هذا البحث لطلاب مرحلة الجامعة وفي دراسة علم النفسي</p>
<p>٢. هذا البحث في دراسة تعليم اللغة العربية خاصة استيعاب المفردات لطلاب مدرسة المتوسطة فصل الثاني باستخدام مدخل البيغفس (Biggs)</p>	<p>٢. حسن علي (٢٠٠٣) تحت الموضوع: تعليم المفردات في المدرّسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتين. و منهج البحث هو بحث الصف الإجرائي</p>
<p>٣. هذا البحث في تعليم اللغة العربية خاصة لاستيعاب المفردات بالمدرسة الإسلامية منبع العلوم المتوسطة</p>	<p>٣. إيرا عاديليا سنة ٢٠٠٩، تحت الموضوع: دراسة الوصفية بين مدخل التعلم بيغفس و الطلاب في علوم النفسي الذهني في الجامعة المسيحية مرناتا باندونق. منهج في هذا البحث هو الكمي الكيفي.</p>

الباب الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : مفهوم النظرية المعرفية

كانت الاتجاهات في علم النفس قد بدأت تظهر في وقت مبكر من القرن العشرين، بيد أنها تسيطر على ميادين التعلم والتعليم إلا في النصف الثاني منه، وبخاصة عندما أصدر أوزوبل (Ausubel) كتابا في علم النفس التربوي عام ١٩٧٨م عنوانه: Educational Pshychology: A Cognitive View. يرى أوزوبل أنه ينبغي أن يكون التعلم ذا معنى حقيقي عميق لدى المتعلم مرتبطا تكوينه وفكره وجزءا مهما من شخصيته وأن يكون عوناً له على فهم الحياة والعالم من حوله. ويعقد أن هذا النوع من التعلم لن يتم ما لم تقدم المعلومات للمتعلم بطريقة مترابطة متناسقة بحيث تتصل معلوماته الجديدة بمعلوماته السابقة.^١ وبرز التفكير في هذه النظرية كرد فعل لأمرين: أولهما النقد الشديد الذي وجه للطريقة السمعية والشفوية. وثانها ما استجد من دراسات لغوية خاصة في مجال النحو التحويلي التوليدي ومن دراسات نفسية خاصة في مجال علم النفس المعرفي.^٢

وترفض النظرية المعرفية أن التعلم هو نتيجة لمؤثرات خارجية فقط ويسخر أتباعها من السلوكيين الذين يعتقدون أن عقل المتعلم هو صفحة بيضاء تسيطر عليها العوامل البيئية ما يتراءى لها من أفكار ويؤثر أتباع النظرية المعرفية أهمية

^١ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي. النظرية اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية . الرياض : مطابع التقنية ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩ م. ص. ١١٩-١٢٠

^٢ رشدي أحمد طعيمة. تعليم اللغة لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. إيسيسكو : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. ١٤١هـ/١٩٨٩م . ص. ١٣٩

الدور الإيجابي ويتحكم فيها وأن البيئة ليست هي المرجع الأول والأخير في التأثير إيجابا أو سلبا في نتيجة التعلم^٣ .

فالعقل هو الذي يختار من بين المدركات الحسية والمثيرات ما يناسب حاجات المتعلم ورغباته وهو الذي يصنف هذه المدركات ويربط بينها وبين الخبرات السابقة، ثم يحدد بناء على ذلك نوع الاستجابة الملائمة حسب الظروف المحيطة بالمتعلم^٤.

المبحث الثاني : مفهوم مدخل البيغفس

(١) مفهوم المدخل و الطريقة و الأسلوب

المدخل (Approach) هو مجموعة من الافتراضات التي تربط بعضها بعض علاقة متبادلة، هذه الافتراضات تتصل اتصالا وثيقا بطبيعة اللغة و طبيعتي تدريسها و تعلمها. أما الطريقة (Method) هي كل ما تتضمنه عملية التدريس سواء أكانت تدريس العلوم أو الرياضيات أم الموسيقي، فالتدريس كله سواء أكان جيدا أم رديئا يجب أن يتضمن بعض أنواع الاختبار والانتقاء، و بعض أنواع التنظيم و بعض الوسائل وأساليب العرض^٥. بخلاف الأسلوب (Technique) فإنه الخطط والتدابير والخطوات والوسائل التي تأخذ مكانها فعلا في خجرة الدراسة وتستخدم لتحقيق الأهداف من عملية في المواقف التعليمي ذاته، ويجب أن ترتبط هذه الخطط والتدابير والخطوات ارتباطا قويا بالإطار العام للطريقة، وبالتالي يجب أن يكون بينها وبين المدخل الأساسي انسجام واتساق كامل. وبعبارة أخرى، أن المدخل هو الإطار العام للطريقة

^٣ صلاح عبد المجيد العربي. تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. ط - ١. بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١ م. ص. ١٣

^٤ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، الدراسة السابق، ص. ٦٧

^٥ M.Abdul Hamid, dkk. Pembelajaran Bahasa Arab-Pendekatan-Metode-Strategi-Materi dan Media, (Malang: UIN-Malang Press, ٢٠٠٨), hal. ٢-٣

والطريقة هي الإطار العام للأسلوب و الأسلوب هو الصورة الإجرائية للطريقة ويمكن القول بمعنى آخر أن الأسلوب هو تنفيذ الطريقة التي تتطابق بدورها مع المدخل.^٦

٢) مفهوم مدخل البيغفس

مدخل البيغفس (Biggs) هو مدخل التعلم الذي يعطي الاهتمام الخاص في عمليات التفكير من الطلاب بناء على الدافع و الاستراتيجية.^٧ في عام ١٩٧٦، مارتون (Marton) و روجر سالجو (Roger Saljo) يكتبان الكتب عن تعريف مدخل التعلم ثم تطوير جون بيغفس (John Biggs) كالعالم المعرفي عن الجامعة هونق كونغ.^٨ هذا المدخل جزء عن النظرية المعرفية التي تتحدث عنه ليس طريقة بالمعنى التقليدي المعروف لدى السلوكيين وإنما هو مذهب أو مدخل من مداخل تعليم اللغة الأجنبية. يمكن أن يندرج تحته عدد من الطرائق، وأن يطبق في صور مختلفة من الأساليب والإجراءات والأنشطة.^٩ اعتماداً على النظرية المعرفية ، قد بحث مارتون و سالجو في العام ١٩٧٦ م لكيفية الطلاب في عملية التعليم و يقسم الطلاب الى فرقتين هما :

١. المدخل السطحي (Surface Approach)

التلميذ الذي يستخدم هذا المدخل سيعلم المادة بغير فعال (Passive) وضعف الفهم. سيعلم التلميذ ليؤدي أهلية الدرس فقط.

٢. المدخل الداخلي (Deep Approach)

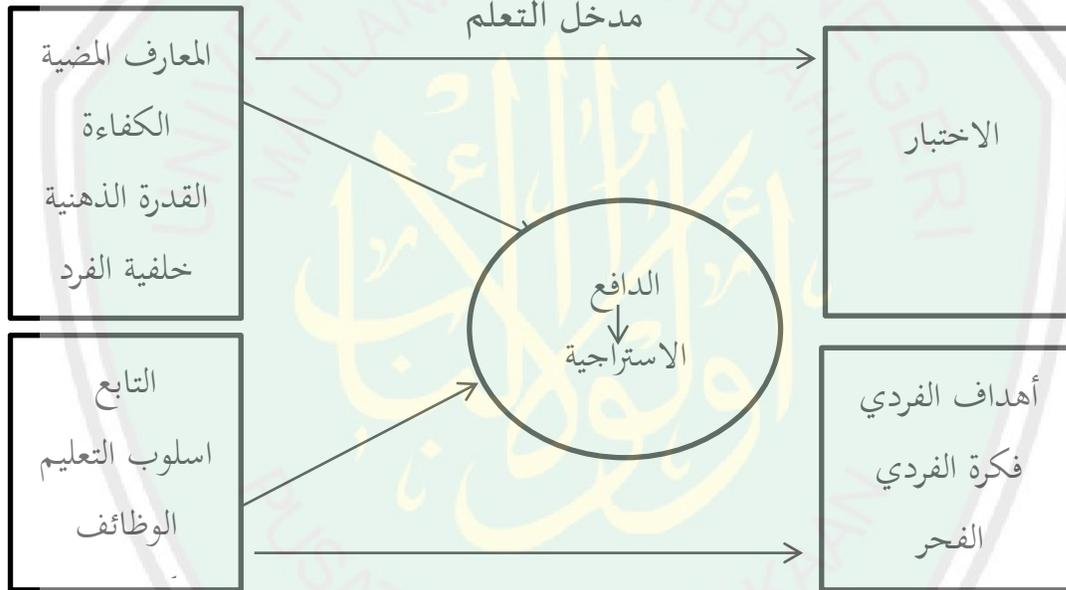
^٦ محمود كامل الناقبة . طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها . إيسيسكو : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية العلوم والثقافة. ص.٤٣

^٧ Oemar Hamalik. Psikologi Belajar Mengajar (Bandung : Sinar Baru Algesindo, ٢٠١٠) Hal. ٤٩

^٨ Muhibbin Syah. Psikologi Pendidikan dengan Pendekatan Baru (Bandung: Remaja Rosdakarya. ٢٠١٠) Hal : ١٢٦

^٩ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، الدراسة السابق، ص. ١٢١

سيعلم التلميذ المادة بحماسة ورغبة. التلميذ الذي يستخدم هذا المدخل سيفكر بناقد ويربط التلميذ بين المعرفة والخبرة بعد ذلك، جون بيغفس (John Biggs) (١٩٩١) كالعالم المعرفي يبين ان يستخدم الطلاب مدخل التعلم بناء على دافعهم و استراتيجيتهم. بعد ذلك، يعرف جون بيغفس العلاقة بين مدخل التعلم وأهداف التعلم ، يتضح جون بيغفس أن العملية التعليمية كما تلي^{١٠}:



اتضح جون بيغفس (John Biggs) أن مدخل التعلم هو عنصر مهم ليؤدي أهداف التعلم. هناك يوجد بحوث الكثيرة منذ سنين عديدة الذي يبين ان الطلاب و مدخل التعلم هما اساسية العملية التعليمية، ثم جون بيغفس يقسم وينشر مدخل التعلم عن الطلاب اعتماد على دافعه واستراتيجيته كما تلي^{١١}:

^{١٠} John Biggs, Students Approaches To Studying and Learning, Australian Council for Educational Research (١٩٨٧) hal. ٩

^{١١} مرجع نفسه، ص. ٢

جدول ٢.١

مستويات مدخل البيغفس اعتماد على الدافع واستراتيجية عن الطلاب

الاستراتيجيات	الدوافع	مستويات التعلم
يكرّر الطلاب عن درس المضية بيحدّد الدّرس	أهم الدافع من الطلاب هو ليؤّدي قيمة الدرس فقط	١. المدخل السطحي (Surface Approach)
التعلم بقراءة الجيدة عن المادة الدراسية و ينتج المعرفة الجديدة	التعلم ليتحقق مهارات و كفاءة الطلاب	٢. المدخل الداخلي (Deep Approach)
يتحدّ الطلاب عن المعرفة المضية والحاضر	اعتماد على أهلية الدرس و أهداف الفردي كالقيمة الجيدة بملل الدرس	٣. المدخل التقديري (Achieving Approach)

٣)نشأة مدخل البيغفس

في العام ١٩٢٧ م جان بياجيه (John Piaget) كتابا نظرية النشأة المعرفية ، اتضح كيفية الطلاب للتعلم . يرى جان بياجيه أن أساس العملية التعليمية هي الأنشطة عن الطفل في بيئته.^{١٢} هذه النظرية تكون أول الأوائل من مدخل البيغفس. ثم في العام ١٩٧٠ م مارتون (marton) يبحث أسلوب الطلاب في قراءة المادة الدراسية وفهم المقروء، ثم يقسّم إجابات الطلاب في التصنيف التالي^{١٣} :

^{١٢} Al Rasyidin & Wahyudin Nur Nasution, *Teori Belajar dan pembelajaran*, Medan :Perdana Publishing, ٢٠١١, hal: ٣٣

١. التعلم لترقية المعلومات
 ٢. التعلم لحفظ المواد
 ٣. التعلم لاكتساب معرفة الحقائق، و المهارات و الأساليب الذي يمكن يفحظه الطلاب واستخدامه لحسب الحاجة
 ٤. التعلم كعملية المعنوية أو مجردة التي تورّط أجزاء الدراسة
 ٥. التعلم كعملية تفسيرية و عملية الفهمية الواقعية بالطريقة المختلفة التي تورّط على فهم المجل.
- (٤) أهداف مدخل البيغفس
١. تنمية القدرات الذهنية لدى الطلاب في مجال تعلم اللغة، من خلال التدريبي على أساس الإنتاج
 ٢. جعل التعلم ذات معنى لدى الطالب، وهذا يتطلب منه التركيز على جانب المعنى والتأكد من فهمه له، وربطه بخبراته ومعارفة السابقة.
 ٣. إشعار المتعلمين بأهمية القواعد في اكتساب اللغة، والتأكيد على أنها نظام دقيق منقن وليست أشكالاً وقوالب سطحية يمكن حفظها واسترجاعها في مواقف مشابهة
 ٤. الاهتمام بالفروق الفردية بين المتعلمين، وبخاصة في المهارات الأربع، لأن كل إنسان لديه قدرة خاصة في تعلم معينة دون غيرها
 ٥. هذا المدخل لا يحرم الاستعانة بلغة الأم للمتعلمين أو أي لغة وسيطة، ما دام أنها تساهم في فهم الطلاب للدرس فهما معرفياً.
 ٦. تصويب الأخطاء اللغوية جزء مهم من النشاط اللغوي داخل الفصل، إذ يطلب من المتعلم أن يستعمل اللغة بهدف بمجرد معرفته بقواعدها

٥) خطوات التعليم باستخدام مدخل البيغفس

من خطوات التعليم في ضء هذا المدخل مايلي^{١٤}:

أ. يبدأ المعلم يشرح المفردات ثم ضرب الأمثلة

يخبر المعلم التلاميذ بالموضوع الذي سيتعلمونه ثم يشرح المعلم المفردات بالموضوع المناسب و يضرب أمثلة علمها بالصورة أو بالجملة المناسبة.

ب. تعليم مواقف ذات معنى من الأنشطة

يعطي المعلم أنشطة الذات المعنى لطلاب سيرفع دافعه في تعلم اللغة العربية. أنشطة الذات المعنى هي الأنشطة التي ترفع و تتجدد معرفتهم.

ج. يستخدم المعلم اللغة الوسيطة

يستخدم المعلم اللغة الوسيطة لسهولة تعليم المفردات، وقد يشرح المعلم بلغة الأم أو لغة الهدف أو بهما معا. الترجمة إلى اللغة الوسيطة يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة^{١٥}. في هذه الحالة يعطي المعلم تداعي المعاني من الكلمة (مدرسة) مثل

class,study,teacher:

د. تصحيح الأخطاء جزء لا يتجزأ من النشاط اللغوي في الفصل

يعطي المعلم التدريب لطلاب ليعرف فهم الطلاب. و إذا يوجد الأخطاء من جوابهم لابد أن يصح المعلم .

هـ. يمر التعليم في ضوء هذه النظرية بخط واحد يبدأ بالفهم المعاني و

ينتهي بخفض المفردات وبدراسة الجملة المناسبة.

يبدأ التعليم بالفهم المعاني الذي يرتبط بالموضوع لتنمية القدرات

الذهنية . ثم ينتهي بخفض المفردات لممارستهم.

^{١٤} عبد العربي العصلي، المراجع السابق. ص ١٢٦
^{١٥} أرشدي أحمد طعيمة، مارجع سابق، ص : ١٩٦-١٩٩

و. يقيس المعلم التلاميذ باستبانة

The Revised two-factor Study يقيس المعلم التلاميذ باستبانة

Process Questionnaire. هذه الاستبانة لمعرفة مستويات المستخدمة

عن مدخل البيغفس.

المبحث الثالث : تعريف الاستيعاب

الاستيعاب لغة مصدر من " استوعب - يستوب - استيعابا" . وهو فهم إدراك ، والمراد باستيعاب هنا سيطرة أو يقابله بالإنجليزية " mastery " وهو على فعل شيء أو استخدامه. وقال محمود أفندي، الاستيعاب هو الهدف النهائي لعملية القراءة، وهو عملية تكوين معان تنشأ من التكامل بين المعلومات التي يقدمها النص و المعلومات الكامنة في خلفية القارئ المعرفة. أما في تعليم المفردات أن يتعلم الطلاب لنطق حروفها ، بفهم معناها مستقلة ، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، وهو قدرته في استخدام الكلمة المناسبة في الجملة المناسبة.¹⁶ في استيعاب المفردات توجد المواد المهمة للمعلم، هي:

١. ترقية كفاءة الطلاب و انشطتهم في تعليم المفردات. أنشطتهم في تعليم المفردات هي : (أ) استماع المواد عن المعلم ، (ب) يعدّ الطالب لحفظ المفردات (ج) حفظ المفردات جيدا و صحيحا (د) يقيم المعلم ليتحصل الخلاصة عن تعليم وتعلم المفردات.

٢. ترقية الكفاءة و المهارة في اللغة العربية لحفظ المفردات جيدا.

¹⁶ رشدي أحمد طعيمة. تعليم اللغة لغير الناطقين، ص. ١٩٤

المبحث الرابع: المفردات

(١) مفهوم المفردات

المفردات كما ذكرت في القاموس الإنجليزية - الإندونيسية ألفها إيجول و شاذلي هي قائمة الكلمات.^{١٧} والمفردات في اصطلاح القاموس للغة الإندونيسية هي قائمة الكلمات.^{١٨}

قال أحكادية إنّ المفردات هي (١) جميع الكلمات المضمونة في اللغة، (٢) الكلمات التي استوعب عليه الشخص أو الكلمات التي يستخدمها جماعة في نفس البيئة، (٣) الكلمات المستخدمة في العلوم، (٤) في علم اللغة ليس جميع الكلمات مفردات، (٥) قائمة الكلمات والعبارات والمصطلحات في اللغة التي تنظم هجائية ومعها تحديدها.^{١٩}

أما المفردات عند سوجيطة فهي (١) جميع الكلمات المضمونة في اللغة، (٢) الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب، (٣) الكلمات المستخدمة في العلوم، (٤) قائمة الكلمة المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس / المعجم.^{٢٠}

إذن المفردات هي أدوات جمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، وبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد. وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الاجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارة الكلام والكتابة.

(٢) أنواع المفردات

هناك عدة تقسيمها للمفردات تعرض الباحثة فيما يلي:^{٢١}

^{١٧} Echol, John M dan Hasan Sadily, *Kamus Inggris Indonesia* (Jakarta : PT. Gramedia, ١٩٩٨), hal. ٦٣١.

^{١٨} Tim, *Kamus Bahasa Indonesia* (Jakarta : Balai Pustaka, ١٩٩٧), Hal. ٢٤.

^{١٩} Ahkadiyah, MK. Sabarti, dkk, *Pengajaran Kosakata* (Jakarta : Dikti, ١٩٩١), Hal. ٤١.

^{٢٠} Soedjito, *Kosa Kata Bahasa Indonesia* (Jakarta. PT. Gramedia, ١٩٨٨). Hal. ٣٤.

^{٢١} رشدي أحمد طعيمة. المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. ص: ٦١٦-٦١٨.

١. تقسيمها حسب مهارات اللغوية: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:

١.١ المفردات للفهم understanding vocabulary وهذه تنقسم إلى نوعين:

أ- الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد فهمها عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.

ب- القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعريف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

٢.١ المفردات للكلام speaking vocabulary وهذه تنقسم إلى نوعين:

أ- عادية informal ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية.

ب- موقفية formal ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.

٣.١ المفردات للكتابة Writing Vocabulary هذه تنقسم إلى نوعين:

أ- عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرة، كتابة يوميات... الخ.

ب- موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير... الخ.

٤.١ مفردات كامنة potential vocabulary وتنقسم ذلك إلى نوعين:

أ- سياقية context ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه.

ب- تحليلية analysis ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائص الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

٢ تقسيمها حسب المعنى : يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:

١.٢ كلمات المحتوى content vocabulary ويقصد بها مجموع المفردات

الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الاسماء والأفعال... الخ

٢.٢ كلمات وظيفية function words ويقصد بها مجموع المفردات

التي تربط المفردات و الجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة

مثل حروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل

عام.

٣.٢ كلمات عنقودية cluster words ويقصد بها مجموع المفردات التي

تنقل معنى معيناً وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات

أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصاً مثل

(رغب) فهذه الكلمة تكوين بمعنى أحب في قولنا : رغب في تكوين

بمعنى انصرف في قولنا : رغب عن.

٣. تقسيمها حسب التخصص : ويمكن أيضاً أن تقسم المفردات إلى:

٣.١ كلمات خادمة service words ويقصد بها مجموع الكلمات العامة

التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته

الرسمية غير التخصصية.

٣.٢ كلمات تخصصية special content words ويقصد بها مجموع

الكلمات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال

معين. وتسمى أيضاً بالكلمات المحلية local words وكلمات

الاستخدام utility words.

٤. تقسيمها حسب الاستخدام : وأخيراً يمكن أن تقسم المفردات إلى :

٤.١ كلمات نشيطة active words ويقصد بها مجموع المفردات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثيرة.

٤.٢ كلمات خاملة passive words ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته و استخداماته عند ما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

(٣) أساس اختيار المفردات

اللغة كم كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها. هناك مجموعة من أساس اختيار المفردات فيما يلي:^{٢٢}

أ- التواتر : Frequency تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى.

ب- التوزيع أو المدى : range تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد على تلك التي توجد في بلد واحد.

ج- المتاحية : availability تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها.

د- الألفة : familiarity تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المجهورة نادرة الاستخدام.

هـ- الشمول : coverage تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة.

و- الأهمية : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة . تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه أساليب . ص: ١٩٥-١٩٦.

ز- العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها، وهذا المنطوق

يفضل تعليم الدارس كلمة (الهاتف) بدلا من التليفون.

قال الفوزان أن أسس اختيار المفردات ستة، وهي: ^{٢٣}

أ- الشيعو: تفضل الكلمة الواسعة المستخدمة على غيرها.

ب- التوزع أو المدى : تفضل الكلمة المستعملة في كل البلاد

العربية على الشائعة في بعضها.

ج- الألفة : تفضل الكلمة المألوفة على المحجورة.

د- الشمول : تفضل الكلمة التي تغطي أكثر من مجال على

المحصورة في مجال.

هـ- الأهمية : تفضل الكلمة التي يحتاج إليها الدارس أكثر على

غيرها.

و- العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها (هاتف أحسن من

تلفون)

قال الفوزان في كتابه الآخر أن أسس اختيار المفردات ستة، وهي: ^{٢٤}

أ- الشيعو

ب- الارطبات بحاجات الدارسين

ج- الارطبات بعالم الدارسين المعرفي

د- الارطبات بمستوى الدارسين العمري

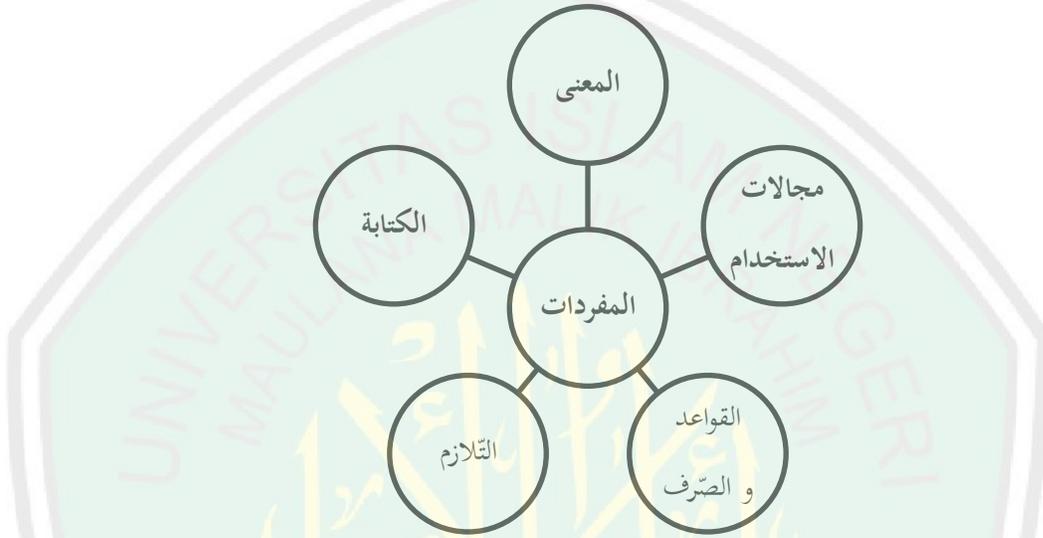
هـ- الأهمية الاتصالية

^{٢٣} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري). دون المطبع: دون الطبع. ١٤٣٤هـ. ص: ٤٥-٤٦.

^{٢٤} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: المملكة العربية السعودية، ٢٠١١م. ص:

و- الصحة اللغوية والفصاحة

(٤) الجوانب المهمة في تعليم المفردات^{٢٥}



(٥) طريقة تعليم المفردات

طريقة التدريس teaching method بمفهومها الواسع تعنى مجموعة الأساليب التي يتم بواسطها تنظيم المجال الخارجى للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة. إنها وفق هذا التعريف أكثر من مجرد وسيلة لتوصيل المعرفة. ذلك أن كلمة توصيل تعنى نشاطاً من طرف واحد وهو غالباً المعلم مما يفرض في معظم الأحيان سلبية المتعلم، فضلاً عن قصر أهداف التربية في تلقين معلومات ومعارف مما يخالف المفهوم الواسع والشامل للتربية.^{٢٦}

^{٢٥}. أوريل بحر الدين ، المفردات، ورقة عمل مقدمة لدورة المعلمين والمعلمات في البرنامج الخاص للغة العربية جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج (مالانج: ٤-٩-٢٠١١). ص. ٣

^{٢٦} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص: ٢١٤.

طرق تدريس اللغة ليست هناك الطريقة المثلية يمكن زعمها أفضل الطرائق تناسب جميع مختلف المواقف التعليمية. فعلية ألا يتقيد المعلم بطريقة معينة وإنما يستفيد من عدة طرائق يراها تناسب الموقف الذي يجد نفسه فيه. وطرائق التدريس باختلاف مبادئها وملامحها لن تؤدي إلى تعليم ناجح إلا إذا أتاحت ما يكفي من الفرصة للتدريبات اللغوية والممارسة اللغوية.^{٢٧}

١- معنى تعليم المفردات

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية و إيجاد مقابل لها. و البعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس و المعاجم العربية. وكلا الرظيين غير صحيح.^{٢٨}

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب. ماذا يجدي لو حفظ الطالب عداد من الكلمات التي لا يعرف كيف يستخدمها.^{٢٩}

إن في تعليم المفردات أمور تحتاج إلى الاهتمام بها يعني (١) تعيين فوائد المفردات للمتعلمين في أداء الاتصال، المراد به أن المفردات يمكن استخدامها في الاتصال الفعال و المفتحة. والاتصال الفعال في الكلام و

^{٢٧} نصرالدين إدريس جوهر. مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجريبية تعليم اللغة العربية في إندونيسيا- ما لها وما عليها. مالانق: البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا. ٢٠١٠. ص: ٤٤.

^{٢٨} Akhadiyah, MK. Sabarti, dkk. Pengajaran Kosa Kata, (Jakarta: Dikti: ١٩٩١), hal. ٤١

^{٢٩} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: ١٩٤

الكتابة تحتاج إلى الاستيعاب على المفردات المكتسبة المفتحة. الاتصال المفتحة من الاستماع و القراءة لا يخلو من الاستيعاب على المفردات المكتسبة. و (٢) تعيين مدة استخدام المفردات لمتعلمين، يعني المفردات المستخدمة للأمور الدائمة والمؤقتة. ولهذين العالمين ذكرهما تأثير كبير في تعليم المفردات.^{٣٠} هذا دليل على أن دور المتعلمين في تعليم المفردات ذو أهمية كبيرة، ولتنمية المفردات عليهم أن يقوموا بالأنشطة التي تدفعهم إلى تنميتها، والمعلم كالوسيلة لهم.

٢- طرق تعليم المفردات

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس و المعاجم العربية.

يقول تارغان إن تطوير مفردات الطلاب كثيرة وهي (١) ترقية حياة الطلاب، (٢) ترقية حياة العقلية، (٣) ترقية تطوير تصورات الطلاب، (٤) ترقية التفكير الناقد لدى الطلاب و (٥) توسيع وسعة النظر للطلاب.

تطوير المفردات ١٧ قسما على رأي تارغان، وهي الامتحان كتدريس، والسياق اللغوي، والأضداد، والمترادفات، والتجانس، وأصول الكلمة، والسوابق، والصرفية، والمشتقات، والأصوات، والرموز، والدلالة، والمجاز، والنصوص الأدبية، واستخدام القواميس، والألعاب اللغوية.^{٣١}

٣- أهداف تعليم المفردات

ليس الهدف من تعليم المفردات أن يتقن الطالب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي

^{٣٠} Celce-Murcia, M. dan F. Roseinberg, Teaching Vocabulary in the ESL Classroom. ١٩٢٩

^{٣١} Tarigan, Henry Guntur, *Pengajaran Kosakata* (Bandung : Angkasa, ١٩٩٣), Hal. ٢٣.

صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات، هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله، بالإضافة على شيء آخر هو أن يكون قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٣٢} يزود المعلم المتقن طلابه ببعض الاستراتيجيات التي تعينهم على التعلم، وفيما يخض المفردات يمكنه تشجيعهم على إعداد قوائم بالكلمات الجديدة أولا بأول. هذه القوائم تساعد الطلاب كثيرا، فالتسجيل المنظم المكتوب لهذه الكلمات ييسر عليهم حفظها واستخدامها، ويساعدهم على مراجعة ما كتبوه في فترات متباينة. ومن الأفضل تشجيعهم على تسجيل الكلمة في سياق يوضح معناها. ولا تشجيعهم على ترجمة معنى الكلمة.^{٣٣}

(٦) نوع تعليم المفردات

دكتور محمد علي الخولي يرى بأن تعليم المفردات متنوعة، منها:^{٣٤}

(١) الإفراط في اللغة الوسيطة

كان المعلم يشرح معاني الكلمات العربية في الدرس الجديد. وكان في كل مرة يعطي كلمة عربية جديدة يشرح معناها باللغة الوسيطة، وهي اللغة الإنجليزية في هذه الحالة. ثم كان يطلب من الطلاب أن يرددوا الكلمة العربية ومعناها الإنجليزي مرات.

(٢) المعنى والسياق

أراد المعلم أن يشرح معنى كلمة جديدة هي (سائل). فاستخدم طريقة وضع الكلمة في جملة أو سياق. فقال: الماء سائل. وافترض أن المعنى أصبح واضحا لدى الطلاب بعد أن وضع الكلمة في الجملة. وأراد أن يتأكد من افتراضه، فسأل عن معنى (سائل). فلم

^{٣٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص: ٦١٥.

^{٣٣} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعاني اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص: ١٥٧.

^{٣٤} محمد علي الخولي، تعليم اللغات حالات وتعليقات (دون المطبع: جامعة مالك سعود، دون السنة)، ص: ٤٨-٣٣.

يعرف أحد من الطلاب ذلك المعنى، فغضب صاحبنا أيما غضب
ونعت الطلاب بصفات لاترضى أحدا. كتب المعلم جميع الكلمات
الجديدة على السبورة على شكل قائمة. ثم أخذ يعلم هذه الكلمات
واحدة بعد الأخرى.

(٣) الأمثلة الحقيقية

مثل : المعلم كتبا أزرق اللون ورفع عاليًا وقال: هذا كتاب أخضر
وكان هدفه توضيح معنى كلمة (أخضر)، ولكنه استخدم من أجل ذلك
كتبا لونه أزرق. إذا كان الكتاب أزرق اللون، وكانت كلمة (أخضر)
جديدة على المتعلمين، أي لم يسمعوها من قبل، فإن معنى (أخضر)
سيكون (أزرق) في هذه الحالة. وهذا يكون المعلم قد علم الطلاب خطأ
بيننا نتج عن عدم التطابق بين المثال والواقع. وإذا لم يكن في غرفة
الصف أي شيء أخضر، فيمكن للمعلم أن يخضر معه ورقة خضراء أو
كتبا أخضر أو قطعة قماش خضراء أو يشير إلى شجرة خضراء.

(٤) كلمات متوالية

أراد المعلم أن يعلم طلابه مجموعة كلمات جديدة هي أسماء فصول
السنة. فوضعها في الترتيب الآتي : الصيف، الشتاء، الخريف، الربيع.

(٥) الإصغاء والتكرار

كان المعلم يدرس الكلمات الجديدة. ينطق الكلمة الواحدة فيعيد الطلاب
من بعده. فقال لهم : اصغوا ولا تعيدوا من بعدي. فنطق واصغوا
ولكنهم أعادوا. فعاد وأصدر تعليماته بالإصغاء دون الإعادة. ثم نطق
فأصغوا، ولكنهم أعادوا. فغضب صاحبنا غضبا شديدا واستمر في حالة
ضيق الآخر الدرس تقريبا.

(٦) الكلمات في الجمل

شرح المعلم معاني الكلمات الجديدة بعد أن كتبها على السبورة واحدة بعد الأخرى. ثم يستعمل هذه الكلمات في جمل ولم يستخدمها الطلاب أنفسهم بل اكتفى المعلم بشرح معانيها.

(٧) التعليم بالجملة

كتب المعلم سبع كلمات على السبورة بشكل قائم ثم نطقها جميعا ثم شرح معانيها جميعا ثم استخدم كلا منها في جملة مفيدة.

(٨) كلمات منعزلة

كان المعلم يعلم كلمات جديدة. وكان يطلب من الطلاب أن يكرروا الكلمة تكررا جمعيا ثم تكرارا فرديا. وكان تكرر للكلمة وهي منعزلة، أي دون أن تكون جزءا من الجملة. إن الهدف النهائي من تعليم الكلمة ما هو تعليم الطلاب استخدامها في جملة، إذ من المعروف أنه يندر في الحياة اليومية أن نستخدم الكلمة منعزلة. وبدلا من أن يكرر الطلاب الكلمة منعزلة، من الأفضل أن يكرروها في الجملة.

(٩) إشارة دقيقة

أراد المعلم أن يعلم طلابه كلمة (رأس). فأشار إلى رأسه، وقال: هذا رأسي. وعندما أراد أن يتأكد من فهمهم للمعنى المقصود، تبين أن بعضهم فهم (رأس) على أنها (شعر) وبعضهم فهمها على أنها (غطاء الرأس).

وأراد معلم آخر شرح معنى كلمة (سقف) فأشار إلى السقف، وقال : هذا سقف. وكررها الصف من بعده. وفيما بعد تبين أن كثيرا من الطلاب فهم (سقف) على أنها تعني (أبيض) لأن سقف الغرفة كان أبيض. وبعضهم فهم (سقف) على أنها (فوق). وبعضهم فهمها على أنها (مصباح).

(١٠) تكوين الجمل

بعد أن قدم المعلم الكلمة الجديدة، طلب من الطلاب أن يستخدمها في جملة. فما أجاب أي منهم. ودهش المعلم وغضب لعدم استجابة الصف لطلبه.

(١١) معان غير مكتوبة

علم المعلم الكلمات الجديدة جيدا. ثم طلب من الطلاب أن يكتبوا في دفاترهم قائمة الكلمات المكتوبة على السبورة. وأثناء قيامهم بعملية الكتابة، انهمرت على المعلم الأسئلة عن معاني الكلمات. فغضب المعلم وبقي في حالة غضب وتوتر حتى نهاية الدرس. لقد شرح المعلم معاني الكلمات، وظن أن طلابه عباقرة ذوي ذاكرة لاتعرف النسيان. إنه لم يكتب معاني الكلمات على السبورة، واكتفى بكتابة الكلمات وذكر معانيها شفويا. وبعد مضي دقيقة، نسي الطلاب المعاني. فبدؤوا يسألون عنها وهم يكتبون الكلمات في دفاترهم.

(١٢) استخدام المعجم

كان المعلم طموحا نشيطا، فأراد أن يدرب طلابه على استخدام المعجم لأول مرة في حياتهم. فراجع معهم معرفتهم للألفباء العربية. وبعد ذلك، قال : ((أريدكم أن تستخرجوا كلمة (ولد) من المعجم. افتحوا المعجم على حرف الواو. وانظر إلى كلمات التي تبدأ بحرف الواو. وابعثوا بعناية ودقة حتى تجدوا كلمة ولد. المسألة بسيطة جدا. أسرعوا.)) ولقد مرت عشر دقيقة قبل أن يهتدي أحد الطلاب إلى الكلمة المنشودة.

(١٣) الإعداد الجيد

كان المعلم يدرس كلمات جديدة. وكان عدد الكلمات الجديدة محدودا. إذ لا يزيد عن خمس. و مع ذلك كان المعلم يرتكب أخطاء في

نطق هذه الكلمات وفي شرح معانيها. إن الإعداد أو التحضير الجيد شرط من شروط التدريس الجيد. وتزداد حاجة المعلم إلى الإعداد عندما يكون المعلم في أول سنوات ممارسته لمهنة التدريس، إذ عليه أن يعد الدرس جيدا قبل دخوله غرفة الصف. وتزداد الحاجة إلى الإعداد عندما يتعلق الأمر بتعليم اللغة، لأن نطق المعلم سيكون النموذج الذي يحتذية الطلاب. وأما صاحبنا الذي نحن بصدد حالته، فقد قصر تقصيرا واضحا في الإعداد، فأخطأ حيث كان بإمكانه تجنب الخطأ. وكان عليه أن يستوضح عن نطق الكلمات ويتأكد من معانيها قبل دخوله إلى الصف. لقد أوقع نفسه في حرج شديد فكان ينطق الكلمة الواحدة بطرق مختلفة، مما أحدث ارتباكا لدى الطلاب.

الكلمات الجديدة هنا قليلة العدد. كانت خمسا فقط. وكان بإمكانه الإعداد و إعداد لتدريس هذه الكلمات بسهولة.

(١٤) نطق الكلمات

شرح المعلم معاني الكلمات الجديدة. واستخدامها في جمل لبيان وظائفها اللغوية والسياقية. ولم يطلب من الطلاب أن ينطقوها جماعيا أو فرديا.

كما ذكرنا سابقا، إن تعليم الكلمات يجب أن يشتمل على تدريب الطلاب على نطقها. ويكون ذلك بنطق المعلم للكلمة أولا. ثم يكرر الطلاب تكرارا جماعيا. ثم يكررون تكرارا فرديا.

(١٥) تقديم المعنى

كان المعلم يشرح معاني الكلمات. ومن بينها كلمة (فندق). وحاول المعلم شرحها باللغة العربية. فدخل في قصة طويلة وشرح أطول.

وعندما سأل عن المعنى المفهوم، تبين أن بعض الطلاب فهم (فندق) على أنها (بستان).

لقد استخدم صاحبنا أسلوب السياق كوسيلة لشرح معنى الكلمة. لا بأس في هذا. ولكن لا بد أن يكون السياق جيد الاختيار حتى يقوم بمهمة توضيح المعنى وتوصيلة. وفي حالة كلمة (فندق) بوجه خاص، فإن الكلمة الإنجليزية hotel تكاد تكون كلمة عالمية معروفة لدى معظم شعوب الأرض على اختلاف لغاتهم. فلا ضير لو استخدم صاحبنا هذه الكلمة الوسيطة لتوضيح كلمة (فندق).

(١٦) تعليم الكلمات أولاً

طلب المعلم من الطلاب أن يقرؤوا الدرس قراءة صامتة. وبعد أن انتهوا من ذلك، قدم لهم الكلمات الجديدة. الهدف من القراءة الصامتة هو الاستيعاب. ولهذا فإن الخطوة التالية للقراءة الصامتة هي المناقشة عن طريق أسئلة الاستيعاب والأجوبة عليها.

أما تدريس الكلمات الجديدة، فيجب أن يسبق القراءة الصامتة، لا أن يتلوها. فقبل أن يطلب المعلم من الطلاب أن يقرؤوا الدرس، كان عليه أن يعلمهم الكلمات الجديدة فيه. ويكون هذا التعليم بمثابة إعداد الطلاب لقراءة الدرس واستيعابه.

(١٧) المعنى قبل التدريب

نطق المعلم الكلمة الجديدة ثم طلب من كل طالب أن يكررها فردياً. ثم شرح معناها. ما فعله هؤلاء الطلاب بناء على توجيه المعلم هو أنهم كرروا الكلمة فردياً قبل أن يفهموا معناها. ولا شك في أن التكرار يكون أفضل وأنفع لو أنه جاء بعد فهم المعنى.

لقد كرر ثلاثون طالبا الكلمة ثلاثين مرة وسمعها كل منهم ثلاثين مرة دون أن يعرف أحد معناها. وعندما قدم لهم المعنى، لم تتح لهم فرصة التكرار. ولو كان التكرار النطقي والتكرار السمعي مصحوبا بفهم المعنى لكان التكرار عاملا مساعدا على تثبيت الكلمة في الذهن و تعزيز الحفظ والتعليم.

(١٨) شكل الكلمات

كتب المعلم الكلمات الجديدة على السبورة وشرحها. ثم طلب من الطلاب أن ينسخوها في دفاترهم ولكن الكلمات كانت دون شكل. إن الكلمة غير المشكولة كلمة ناقصة الكتابة، إذ تخلو من حروف العلة القصيرة، أي الفتحة والضمة والكسرة. وإذا كان الصف مبتدئا في تعليم اللغة العربية، فإنه من العسير على الطالب أن يقرأ الكلمة الجديدة بالدقة المطلوبة، حيث إن أي تبديل في الحركات يغير الكلمة من حيث المبنى والمعنى. ولهذا فإنه من الأفضل أن يكتب المعلم الكلمات الجديدة على السبورة مشكولة شكلا تاما أو شبه تام.

(٧) توجيهات عامة في تعليم المفردات

فيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تدريس المفردات في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.^{٣٥}

أ- القدر الذي نعلم : يتفاوت الخبراء في تحديد القدر المناسب من المفردات الذي ينبغي أن نعلمه للدارسين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. فبعضهم يقترح من ١٠٠٠/٧٥٠ كلمة للمستوى الابتدائي. ومن ١٥٠٠/١٠٠٠ كلمة للمستوى المتقدم. ويبدو أن هذا البعض متأثر بالرأي القائل بأن تعليم الأطفال من ٢٥٠٠/٢٠٠٠ كلمة في المرحلة الابتدائية

^{٣٥} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه أساليبه، ص: ١٩٦-١٩٩.

كاف لأن يكون لديهم قاموسا يفي بمتطلبات الحياة. على شريطة أن يتعلموا مهارتين أساسيتين : أولاهما تركيب الكلمة، وثانيهما كيفية استخدام قاموس. من هنا نقول إن القدر الذي ينبغي أن يعلم في برامج تعليم العربية كلغة ثانية، أمر نسبي يتوقف على أهداف البرنامج، والمهارات اللغوية المطلوب إكسابها للدارسين، والمواقف التي يراد تدريبهم على الاتصال بالعربية فيها. وما يمكن أن نقدمه هنا هو اقتراح مبدأ عام لتحديد القدر الذي يعلم في البرامج العامة، أي غير متخصصة، لتعليم العربية ومؤدى هذا المبدأ العام هو: أن القدر الذي ينبغي أن يعلم هو ذلك الذي يحتاج إليه المتكلم المتوسط الثقافة في حياته اليومية والذي يستجيب لمتطلبات الحضارة الحديثة، والدقة العملية ، وسهل الاتصال بين الدارس والناطقين بالعربية في مختلف بلادهم.

ب- قوائم المفردات : يتصور البعض أنه يمكن تعليم اللغة العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تضم مجموعة من المفردات العربية الشائعة الاستخدام، عالية التكرار، مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها. ولهؤلاء البعض شيء من المنطق. إذ أن الهدف النهائي من تعليم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال باللغة. إلا أن لهذا التصور خطورته، وتمكن هذه الخطورة فيما يلي :

١- ينطلق هذا التصور من نظرة خاطئة للغة وعناصرها. إن

اللغة أكثر من مجرد مجموعة من المفردات، إنها أصوات

ومفردات وتراكيب ثم سياق ثقافي.

٢- قد يؤدي مثل هذا التصور إلى تعسف بعض مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في اختيار مفردات لا يحس الطالب بالحاجة إليها وليست ذا فائدة له.

٣- من شأن هذا التصور أن يحيل العملية التعليمية إلى عملية القاموسية أو معجمية بحتة، وهذا ضد الاتجاه الحديث في تعليم اللغات.

٤- أثبتت بحوث علم النفس التربوي أن الطالب يستطيع أن يتعلم الكلمات الواردة في جمل ذات معنى، وليست الكلمة المجردة عن سياقها. إن المعنى شرط للحفظ الجيد. ولقد عجز من المفحوصين عند إجراء تجارب النفسية في هذا المجال عن حفظ كلمات مستقلة أو حروف لا رابط بينها.

٥- ثم إن زعم بأن الطالب سوف يحفظ الكلمات العربية إذا كانت مترجمة للغة الدارسين زعم خاطيء. فليس من اللازم أن يجد المعلم مقابلاً لكل كلمة عربية في لغة الدارسين. فقد تؤدي كلمة عربية واحدة معنى جملة كاملة بلغة الدارس. والعكس صحيح خاصة إذا كان حديثاً حول المصطلحات والمفاهيم.

٦- لعل من أسباب صعوبة الترجمة الحرفية للكلمات العربية أن الكلمة الواحدة قد يتعدد معناها بتعدد السياق الذي ترد فيه بل قد يكون لها معنى مخالف تماماً لمعناها وهي مستقلة.

ج- أساليب توضيح المعنى : كيف يوضح المعلم معنى الكلمة الجديدة؟

هناك عدة أساليب نذكرها بالترتيب الذي نقترح ورودها فيه:

١- إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج)، كأن نعرض قلماً

أو كتاباً عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.

- ٢- تمثيل المعنى dramatization، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة ((الباب)).
- ٣- لعب الدور role playing، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.
- ٤- ذكر المتضادات antonyms، كأن يذكر لهم كلمة ((بارد)) في مقابل ((ساخن)) إن كان لهم سابق عهد بها.
- ٥- ذكر المترادفات synonyms، كأن يذكر لهم كلمة ((السيف)) لتوضيح معنى كلمة ((صمصام)) إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.
- ٦- تداعي المعاني association، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة ((عائلة)) الكلمات الآتية: زوج، زوجة، أسرة، أولاد...الخ.
- ٧- ذكر أصل الكلمة root ومشتقاتها. وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة ((مكاتبة)) مثلا يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب). وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب...الخ). ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات تغير من معناها، مثل الإنجليزية.
- ٨- شرح معنى الكلمة العربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة.
- ٩- تعدد القراءة، في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف أحدهم معناها. وبذلك يكتسب الطلاب اتجاهها

إيجابيا نحو تعدد مرات القراءة، فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر.

١٠- البحث في القاموس، يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.

١١- الترجمة إلى اللغة الوسيطة (intermediate language)، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.

المفردات أو الكلمة تقل أهميتها التعليمية عندما تكون بمفردها، لذا ينبغي أن يحرص دائما على تعليمها في جمل ومن خلال سياقات ذات معنى ومفهومة للدارسين. وأن يتضمن الدرس أو الوحدة مفردات مختارة بعناية وتركيز، (بحيث لا تحتوي على الكثير من المفردات غير الضرورية أو الصعبة التي تزيد من عوائق التعلم) وأن تتكامل مع مفردات بقية الدروس أو الوحدات لتشكل في النهاية الذخيرة المفرداتية (المعجمية) المستهدفة في الخطة أو المنهج التعليمي.^{٣٦}

٨) عناصر استيعاب المفردات

هناك عناصر لتسهيل المتعلم في استيعاب المفردات، هي^{٣٧}:

- أ. أن يكون المتعلم قادرا على نطق حروف المفردات
- ب. أن يكون المتعلم قادرا على فهم معنى الكلمة وهي بطريقة تعلم الارتباط بين الكلمة الصعبة و الكلمات الأخرى التي في لإطارها على سياق وتركيبها في الجملة.

^{٣٦} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص: ١٥٩.

^{٣٧} احمد رشدي طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه أساليبه. مصر: إيسيسكو، ١٩٨٩. ص. ١٩٤.

- ت. أن يكون المتعلم قادرا على معرفة طريقة الاشتقاق منها
ث. أن يكون المتعلم قادرا على مجرد وصفها في تركيب لغوي

صحيح

- ج. أن يكون المتعلم قادرا على مرادف الكلمات



الباب الثالث

منهجية البحث

(١) مدخل البحث و منهجه

هذا البحث بمدخل الكمي الكيفي. وأما المنهج الذي اختارته الباحثة في هذا البحث هو منهج البحث شبه التجريبي Quasi Experimental. البحث التجريبي يقال أنه أخلص البحث الكمي، وكل أساس من أسس البحث الكمي، وقواعده محققة في هذا المنهج. ويقوم هذا المنهج أيضا على أسس البحث المعلمي الذي يكشف عن العوامل الأساسية المؤثرة في عملية التجريب^١، والمدخل المستخدم في هذا البحث المدخل الكمي، أما التعبير الكمي فإنه يصف وصفا رقميا يوضع مقدار هذه الظاهرة أو حجمها أو درجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى^٢.

والطريقة التي تستخدمها الباحثة في البحث التجريبي هي تقسم الطلبة إلى مجموعتين، تقسيما عشوائيا، المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة^٣. و المجموعة التجريبية Experimental group هي المجموعة التي تتعرض للمتغير التجريبية أو المتغير المستقل لمعرفة فعالية هذا المتغير عليها. و المجموعة الضابطة Controlled group وهي المجموعة التي لاتتعرض للمتغير التجريبي وتبقى تحت ظروف عادية^٤. في هذا البحث، المجموعة التجريبية يعني المجموعة التي تستخدم مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات، وأما المجموعة الضابطة فهي المجموعة التي تستخدم طريقة التقليدية لاستيعاب المفردات وهي تكون مقارنة لمجموعة التجربة.

^١ Nana Syaodih, S. "Metode Penelitian Pendidikan", Cet. ٣. (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya ٢٠٠٧) hal : ٥٧

^٢ قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا. دليل كتابة البحث العلمي. مالانج : جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية. ٢٠٠٩. ص. ١١

^٣ Sutrisno Hadi, Metodologi Research, Jilid IV. Cet. Ke ٣ (Yogyakarta: Yayasan Penerbit Fakultas Psikolgi. Universitas Gajah Mada, ١٩٨٠) h. ٥٥

^٤ ذوقان عبيدا. عبد الرحمن عدس، كايد عبد الحق، البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه. الرياض : دارأسامة للنشر و التوزيع. ١٩٩٧. ص. ٢٧٨

أما خطة البحث فيصوّر كمايلي :

O_1	X	O_2
O_3		O_4

البيان:

O_1 : المجموعة التجريبية قبل استخدام مدخل البيغفس

O_2 : المجموعة الضابطة بالطريقة التقليدية

O_3 : المجموعة التجريبية باستعداد مدخل البيغفس

O_4 : المجموعة الضابطة بالطريقة التقليدية

من أجل ذلك، التصميم المستخدم في هذا البحث هي أن تقوم بالاختبار القبلي في المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة قبل السلوك (المتغير المستقل)، ثم السلوك يعني عملية التدريس في المجتمع التجربة باستخدام مدخل البيغفس وعملية التدريس في المجموعة الضابطة دون استخدامه، ثم الاختبار البعدي بعد عملية التدريس في المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة.

جدول ٣.١

المنهج التجريبي بتصميم المجموعتين مع إجراء الاختبار القبلي والاختبار البعدي

X_2	X	X_1
Y_2		Y_1

وفيما يلي توضيح مافي الجدول السابق :

X_1 = الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

X_2 = الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

Y_1 = الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

$Y_2 =$ الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

$X =$ تطبيق التجربة

٢) مجتمع البحث و عينته واسلوب اختيارها

أ-مجتمع البحث

ومجتمع البحث لهذه البحث الجامعي هو جميع التلاميذ في مدرسة ا منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق. وعينة البحث هو الطلاب في الصف الثاني من المرحلة الأولى للعام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦ م

ب- عينة البحث

العينة هي جزء من مجتمع البحث الأصلي، وفي هذا البحث هي طلاب الصف الثاني الفصل "الألف" و الفصل "الباء". وعينته في هذا البحث هي العينة المقصودة (Purposive Sampling)

٣) متغيرات البحث

متغيرات البحث التي استخدمتها الباحثة نوعان هما: المتغير المستقل و المتغير التابع. المستقل هو العامل الذي يريد أن يقيس مدى تأثير على المواقف، أو العامل الذي تريد الباحثة أن تقيس أثر على المتغير التابع. وأما المتغير التابع هو العامل الذي ينتج عن تأثير العامل المستقل. ويسمى المتغير التابع أيضا المتغير الناتج أو العامل الناتج.

جدول ٣.٢

متغيرتان في هذا البحث

المتغير المستقل	استخدام مدخل البيغفس
المتغير التابع	استيعاب المفردات

٤) البيانات ومصادرها

تتكون مصادر البيانات في هذا البحث من المصادر الرئيسية والفرعية. فالمصادر الرئيسية هي البيانات عن استخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات بين النظرية والتطبيق، والمصادر الفرعية هي الكتب و المراجع التي تتعلق بالبحث وتحليل المصادر الرئيسية.

تصميم البحث التجريبي الذي يحتاج إلى البيانات الكمية. البيانات الكمية هي نتائج الاختبار من الطلبة. وكذلك البيانات من نتائج الاستبانة عن عملية التعلم، ونتائج الملاحظة عن عملية التدريس.

٥) اسلوب جمع البيانات

ولحصول البيانات فتستخدم الباحثة أسلوب جمعها كمايلي :

١) الملاحظة

الملاحظة هي يستخدم عادة لفهم الظواهر وأنمط السلوك واتصل الفرقة طبيعيا والبحث في السلوك الفردية وعملية وقوع الحوادث التي يستطيع ملاحظتها في الموقف الواضعي.^٥

٢) الاختبار

هذه الأداة تكون من مجموعة بنود الاسئلة أو الكتابة أو صور أو رسوم ، أعدت هذه الاداة بشكل كمية. استخدمه الاختبار لإعطاء درجة ما أوقيمة ما أو رتبة ما من الطلاب المختبرين ولقياس قدرة الطلاب في مدخل البيغفس . وأما الاختبار الذي استخدمتها الباحثة هو الاختبار القبلي و البعدي الذي يكون من الاختبار من متعدد (multiple choice) و الاختبار الموضوعي (essay). وأما معيار نجاح التلاميذ في الاختبار مؤشراتہ فيما يلي:

^٥ Nana Sudjana,dasar-dasar proses belajar mengajar,cetakan pertama,(bandung:sinar baru ١٩٨٩)h.١٠٩

جدول ٣.٣ معيار نجاح التلاميذ

الرقم	النتيجة	التقدير
١	١٠٠-٩٠	ممتاز
٢	٨٩-٨٠	جيد جدا
٣	٧٩-٧٦	جيد
٤	٧٥-٧٠	مقبول
٥	٦٩-٤٦	ناقص
٦	أقل من ٤٥	ضعيف

(٣) الاستبانة

هي أداة للحصول على الحقائق و جمع البيانات عن الظروف و الأساليب القائمة بالسلوك، وتعتمد الاستبانة على عدد مجموعة الأسئلة التي تعد لمعرفة الحالة المعينة^٦ وتستخدم الباحثة الاستبانة The Revised two-factor Study Process Questionnaire (R – SPQ – ٢F) هذه الاستبانة تعد لمعرفة التي يستخدمها الطلاب في تعلم المفردات . وهذه الاستبانة تعد لمعرفة الدافع و الاستراتيجية يستخدمها الطلاب في تعلم المفردات. هذا الاستبانة لجمع البيانات عن آراء الطلاب قبل تعليم اللغة العربية خصوصا.

^٦ احمد بدر . اصول البحث العلمي و منا هجه، ط-٦ . الكويت : وكالة المطبوعة عبد الله حرمي. ١٩٨٢م. ص. ١٨٩

٦) أسلوب تحليل البيانات

أما تحليل البيانات في هذا البحث بنوعين يعني الوصفي والكمي. تحليل البيانات بالوصفي لمعرفة استخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات. وتحليل البيانات الكمي، تستخدم الباحثة مساعدة البرنامج الحاسوبي *SPSS for Windows Evaluation Version 1٥.٠* لقيام بعملية هذا الحساب. البيانات في هذا البحث هي الاستبانة و الاختبار. ستحلل الباحثة بمقياس likert^٧ والاختبار برمز t كالآتي^٨:

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{\sum x_1^2 + \sum x_2^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{1}{N_1} + \frac{1}{N_2}\right)}}$$

البيان :

t₀ = قيمة المقارنةM₁ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من مدخل البيغفسM₂ = المقياس المعدل (المتوسط) في الاختبار البعدي من الطريقة التقليدية∑ X₁² = عدد التنوعي في كل النتائج من مدخل البيغفس

^٧ Suharsimi Arikunto, Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Jakarta : Bumi Aksara, ٢٠٠٥), P. ١٨٠

^٨ -----, Prosedur Penelitian (suatu pendekatan praktik). (Jakarta: Rineka cipta) P. ٣٤٥

$\sum X_i^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من الطريقة التقليدية

N_2 = عدد التلاميذ في مجموعة التجربة

N_2 = عدد التلاميذ في مجموعة الضابط

(٧) مراحل تنفيذ البحث

وهذه الإجراءات قامت الباحثة بتنفيذها بالخطوات الآتية :

١- الاستعدادية

تشمل هذه المرحلة على الخطوات الآتية :

أ) لاحظت الباحثة بالملاحظة الميدانية في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق

ب) التعرف على المشكلات في تعليم المفردات بالملاحظة في الفصل

ج) استأذنت الباحثة من رئيس المدرسة أن تقوم البحث عن تطبيق مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات

د) اكتسبت الباحثة توجيهات وإرشادات من رئيس المدرسة عن تطبيق استخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات

هـ) التحديد وتعين مجموعتين وهي المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة

٢- الاختبار القبلي

أ) قامت الباحثة بالاختبار القبلي على مجموعتين، وهذا بإعطاء التلاميذ الأسئلة من الموضوع في المدرسة

٣- التجريبية

أ) صممت الباحثة المادة و الاختبار البعدي الذي يتعلق بتعليم المفردات باستخدام مدخل البيغفس

ب) تعليم باستخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات الى المجموعة التجريبية ٥ لقاءات بخمس خطوات لكل اللقاءات ، حيث أن في كل لقاءات ٢ x ٤٥ دقيقة بموضوع " الساعة " ، و " أنشطتي في المدرسة " . وتعليم بدون استخدام مدخل البيغفس لمجموعة الضابطة

ج) قامت الباحثة بالاختبار البعدي لهتين المجموعتين

د) قامت الباحثة بالاستبانة لتعرف مدخل التعلم من التلاميذ بالاستبانة

(R – SPQ – ٢F) The Revised two-factor Study Process Questionnaire



الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : لمحة عن مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق

(١) الموقع الجغرافي

تقع مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق في شارع كارتيني ١٠٣ كداغان مالانق. وتقع هذه المدرسة في قرية كداغان ، ٢٠٠ متر إدارة القرية كداغان .

(٢) تاريخ تأسيس المدرسة

أسست مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان هي وجود الوعي مكبر الدين، ومبكر الحكمي في قرية كداغان للمهم إلى المدرسة على أساس الدين و يتعلم علم العام والدين معا. قامت مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان في السنة ١٩٨٧ م، الذي قبلها تتكون المدرسة الدينية بالطلاب. ثم جعل المدرسة الابتدائية ولكن غير النامية لأن قريب من المدرسة الابتدائية الحكومية كداغان ٠٣. نظر إلى الحقيقة المدرسة الابتدائية الردود من المجموعة ناقص المدارس موافق ليبنى المدرسة المتوسطة. وضعت مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق بواسع ٤٠٠ متر من قدرة ذاتية المجتمع.

(٣) رؤية ورسالة المدرسة

أ. الرؤية

تتحقق الإنسان في علوم الشريعة والتكنولوجيا، قوة في الإيمان والتقوى.

ب. الرسالة

أ. زيادة العلوم والتكنولوجيا ليستطيع الطلاب النبات والتنمية في أفراد الطلاب.

ب. زيادة نوعية التعليم

ج. عمالية التعليم كاف مناسب بالحاجة الموجودة

د. اختصاص تعليم اللغة الأجنبية

هـ. زيادة الإيمان والتقوى وأخلاق الكريمة

و. زيادة إنجاز الطلاب في الرياضة

ز. زيادة المهاسة في العمل بالعلم وحسن المعاملة مع الناس

(٤) عدد الأساتيد والموظفين

الرقم	اسماء المدرسين	يعلم/اليظيفة
١	Asmoin,S.Pd	مدير المدرسة، علم الأحياء
٢	Moch. Salim	قسم الوسائل، القران الحديث
٣	Abd. Rochman, S.PdI	قسم، فقه
٤	Moch. Tohir, A.Ma	قسم الطلبة، اللغة العربية، عقيدة أخلاق
٥	Drs. Suliono	قسم المنهج، علم الاحياء، اللغة الإنجليزية
٦	Sutikno, S.pdI	اللغة الإندونيسية
٧	Nurul Ika Khasanah	علم الإجتماعي
٨	Sulianto	اللغة الإنجليزية

اللغة العربية	Ahmad Marjuki, S.Ag	٩
اللغة الإندونيسية	Sujiono, A. Ma. Pd	١٠
التاريخ الثقافية الإسلامية	Umamah, S. Ag	١١
الرياضيات	Siti Mariatul Ulfah	١٢
كتاب الفقه	Munadi	١٣
اللغة الوطنية، التعليم المدنية	Suliyem	١٤
علم الحاسوب، الرياضيات	Irfan Efendi, S.Pd	١٥
التاريخ الثقافية الإسلامية	Abdul Karim	١٦
الرياضية	M. Farid Afandi	١٧
	Suriadi	١٨
موظف الأمن	Mukhlis	١٩

(٥) أدوات المدرسة

العدد	أدوات المدرسة	الرقم
١	غرفة مدير المدرسة	١
١	غرفة المدرسين	٢
١	غرفة واحدة الصحة الطلاب	٣
١	معمل الحاسوب	٤
١	معمل علم الحياء	٥
١	المكتبة	٦
١٥	الفصل	٧
٣	الحمام	٨

و. تعليم اللغة العربية في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان
مالانق
المنهج التعليمي

تعليم اللغة العربية في مدرسة على المنهج الوحدة الدراسية (KTSP) سنة
٢٠٠٨، و عملية التعليم في التعليمية في تعليم اللغة العربية تستخدم بالطريقة
التقليدية

المبحث الثاني : عرض البيانات وتحليلها

قامت الباحثة بعشرة لقاءات ،للفصل التجريبي خمسة لقاءات ولفصل
الضابط خمسة لقاءات. التدريس في الفصل التجريبي في يوم الخميس في الساعة
العاشرة حتى الحادية عشرة والنصف. التدريس في الفصل الضابط في يوم
الخميس في الساعة الحادية عشرة والنصف حتى الثانية عشرة و النصف.
واستخدامت الباحثة كتاب تعليم اللغة العربية بالمنهج الدراسي الوحدة الدراسية
(KTSP) سنة ٢٠٠٨

(١) استخدام مدخل البيغفس

في تاريخ ١٣ اغسطس ٢٠١٥ - ١٠ سبتمبر ٢٠١٥، قامت الباحثة تعليم
المفردات باستخدام مدخل البيغفس. أما الكفاءة الأساسية في عملية تعليم
المفردات في هذا البحث يعني فهم معاني عن الموضوع الساعة و أنشطتي في
المدرسة. تطبيق مدخل البيغفس في عملية التعليم يعني تركز الباحثة الطلاب في
عملية التعليم. تركز الباحثة على فهم المادة و أنشطة ذات معنى.

وجرى هذا البحث خمسة لقاءات كمايلي :

(١) اللقاء الأول

قامت الباحثة اللقاء الأول في يوم الخميس في التاريخ ١٣ اغسطس ٢٠١٥ في الفصل الثاني بمدرسة منبع العلوم كدغان مالانق. والوقت الذي استغرقت الباحثة في هذا اللقاء هو ٩٠ دقيقة يعني من الساعة العاشرة حتى الحادية و النصف.

بدأت الباحثة بإعطاء الاختبار القبلي عن المفردات بالموضوع الساعة و أنشطتي في المدرسة الى التلاميذ لمعرفة قدرة التلاميذ قبل تطبيق مدخل البيغفس. الاختبار القبلي تتكون من ٢٥ سؤالاً

(٢) اللقاء الثاني

قامت الباحثة بتعليم المفردات على أساس مدخل البيغفس بموضوع "الساعة" الذي استغرق ٩٠ دقيقة. أما خطوات التعليم باستخدام مدخل البيغفس كما يلي :

١- تبدأ الباحثة تشرح المفردات ثم ضرب الأمثلة

قامت الباحثة بتقديم المادة وهي إلقاء المفردات بموضوع الساعة. تشرح الباحثة المفردات التي تتعلق بالمادة مثل : صباح، مساء، دقيقة..، ثم تقرأ الباحثة ثلاث مرات. بعد ذلك ضرب الأمثلة في فهم السياقي مثل: الان في الساعة العاشرة والرابع.

٢- تعليم مواقف ذات معنى من الأنشطة

تعليم مواقف ذات معنى من الأنشطة تعني أن تعطي الباحثة أنشطة ذات المعنى . في هذه الحالة، تقديم الباحثة أنشطة ذات معنى بتقسيم التلاميذ في الفصل الثاني " ألف " . عدد الطلاب في هذا الفصل اثنا وثلاثون تلميذا. ثم

قسمت الباحثة الى ست فرقَات تتكون من ستة أو سبعة تلميذا. لكل فرقة تتكون التلميذ الممتاز والوسيطه والضعيف في اللغة العربية. وهذا الوجه المستخدم لنيل أقصى هدف التعليم. أما أسماء الفرقة في هذا الفصل، هي :

الفرقة الثانية		الفرقة الأولى	
الاسماء	النمرة	الاسماء	النمرة
أفيتا ساري	١	أدنان فرهان الرفاعي	١
ألفيان سهيل	٢	داسنتا أنسا فكري	٢
دندي ستيوان	٣	فيلاه عزيز فيرمنساه	٣
فجر عبيد الله امين	٤	أريك يولي	٤
وحي خير النساء	٥	إلما نور حسنة	٥
نور سما إنداه	٦	إمام رفعي	٦
أنجار رمضان	٧	أديلنا سير النور هلزة	٧

الفرقة الرابعة		الفرقة الثالثة	
الاسماء	النمرة	الاسماء	النمرة
رارا زمزم	١	لطيفيا نيناواتي	١
لطيفة الزهرة	٢	راي سندان دافيت	٢
كاريسمات المبينة	٣	محمد عانيل	٣
فكري واحدة النوري	٤	رسلة المعونة	٤
وحي جندارا أنديكا	٥	وحي هيرنتا	٥
إيفا دميانتي	٦	تادي سنجايا	٦

الفرقة الخامسة

الاسماء	النمرة
فتري واحدة نوري	١
بيلا أناندا سونيا	٢
وحي أنديك وجايا	٣
ريكا فرنسيسكا	٤
فتري فجاريبي	٥
نتاسافتري	٦
محمد نفاسيد	٧

ثم بعد تقسيم الطلاب في المجموعات، تعطي الباحثة الموضوع. لابد أن يطلبو الفرقات عن المفردات التي تناسب بالموضوع. وبعد ذلك، يكتبو كل فرقات المفردات على السبورة.

٣- يستخدم المعلم اللغة الوسيطة

بعد تقسم الفرقة، تعطي الباحثة الإجابة. ثم شرحت الباحثة الإجابة. استخدمت الباحثة اللغة الوسيطة لتشرح المفردات التي لا يعرف التلاميذ، مثل : تداعي المعاني عن الكلمة (الساعة) : morning,minute,time

٤- تصحيح الأخطاء جزء لا يتجزأ من النشاط اللغوي في الفصل

بعد تعطي الباحثة الإجابة وشرحت الباحثة المفردات غير يعرف الطلاب ثم تصحيح الباحثة الأخطاء. في هذه الحالة، مثل : كتب التلاميذ 'دقيقه'، صحيح 'دقيقة'

(٢) اللقاء الثالث

أما خطوات التعليم في اللقاء الثالث كمايلي :

- ١- تبدأ الباحثة تشرح المفردات ثم ضرب الأمثلة
 قامت الباحثة بتقديم المادة وهي إلقاء المفردات بالموضوع انشطتي في
 المدرسة. والوقت الذي يستغرق هو ٩٠ دقيقة. تشرح الباحثة المفردات التي
 تتعلق بالمادة مثل: ذهب، مرجع، المدرسة...، ثم تقرأ الباحثة ثلاث مرات. بعد ذلك
 ضرب الأمثلة في فهم السياقي مثل: يذهب صالح إلى المدرسة... .
- ٢- تعليم مواقف ذات معنى من الأنشطة
 تعطي الباحثة الورقة التي فيها المفردات المستخدمة، ثم يطلب التلاميذ
 المعنى. بعد ذلك، تكتب الباحثة الإجابة على السبورة.
- ٣- تستخدم الباحثة اللغة الوسيطة
 بعد أن تكتب الباحثة الإجابة على السبورة ثم تشرح الباحثة باللغة
 الوسيطة، مثل تداعي المعاني عن الكلمة (ذهب) : school,morning,student
- ٤- تصحيح الأخطاء جزء لا يتجزأ من النشاط اللغوي في الفصل
 تعطي الباحثة التقدير على التلميذ الناجح, وتصحيح الأخطاء عن التلاميذ،
 مثل: كتب التلاميذ الكلمة "ذهب" ، الصحيح هو "ذهب"
- (٤) اللقاء الرابع
- بدأت الباحثة بمراجعة المفردات بالموضوع الساعة و أنشطتي في المدرسة.
 أما خطوات التعليم باستخدام مدخل البيغفس كما يلي :
- ١- تبدأ الباحثة تشرح المفردات ثم ضرب الأمثلة
 بدأت الباحثة بتشرح المفردات التي تتعلق بالمادة. ثم ضرب الأمثلة التي تكتب
 الباحثة على السبورة.
- ٢- تعليم مواقف ذات معنى من الأنشطة
 تعطي الباحثة الورقة ثم يجب التلاميذ ليكتب التلاميذ الأمثلة الجديدة.
- ٣- تستخدم الباحثة اللغة الوسيطة

بعد انتهاء هذه عملية، تفحص الباحثة عملا لكل التلاميذ. ثم تعطي الباحثة النتيجة اعتماد إلى الوقت المستخدم و كثرة الأمثلة الجديدة. وتشرح الباحثة المفردات باللغة الوسيطة.

(٥) اللقاء الخامس

في هذا اللقاء قدمت الباحثة الاختبار البعدي . بدأت الباحثة بإعطاء الاختبار القبلي عن المفردات بالموضوع الساعة و أنشطتي في المدرسة الى التلاميذ لمعرفة قدرة التلاميذ قبل تطبيق مدخل البيغفس. الاختبار القبلي تتكون من ٢٥ سؤالاً. والوقت الذي استغرقت الباحثة في هذا اللقاء هو ٨٠ دقيقة، ثم ١٠ دقائق تعطي الباحثة الاستبانة لطلاب. هذه الاستبانة لتعرف الباحثة مدخل التعلم عن الطلاب. وهذه النتيجة من الاستبانة، هي :

جدول ٤.١ نتيجة الإستبنة للمجموعة التجريبية

الرقم	مستويات مدخل البيغفس	عدد الطلاب	النسبة
١	المدخل التقديري (Achievement Approach)	١٧	٥٣,١%
٢	المدخل الداخلي (Deep Approach)	١٤	٤٣,٧٥%
٣	المدخل السطحي (Surface Approach)	١	٣,١%

وكان ١ الطالب في الفصل التجريبي يستخدم مدخل البيغفس السطحي. ثم ١٤ الطلاب في الفصل التجريبي تستخدم مدخل البيغفس الداخلي و ١٧ عدد الطلاب الذي يستخدم مدخل البيغفس التقديري. هذا الجدول يبين ان معظم

الطلاب في الفصل التجريبي يستخدم مدخل البيغس التقديري. ظهر أن معظم التلاميذ في المجموعة التجريبية لدي الفهم الجيدة لاستيعاب المفردات. (٢) فعالية استخدام مدخل البيغس لاستيعاب المفردات قبل إجراء البحث، فقدمت الباحثة الاختبار القبلي للتلاميذ في المجموعة التجريبية و الضابطة. فاختبار قبلي لمجموعة التجريبية في تاريخ ١٣ سبتمبر ٢٠١٥ قبل تطبيق مدخل البيغس وأما اختبار قبلي للمجموعة الضابطة في تاريخ ١٣ سبتمبر ٢٠١٥ هدفها لتعرف كفاءة الأساسية لكل التلاميذ في المفردات. وأسئلة الاختبار تتكون من ٢٥ سؤالاً وتؤخذ أسئلة الاختبار من كتاب تعليم المستخدم للفصل الثاني في مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان بمالانق، تحت الموضوع الساعة وانشطتي في المدرسة

جدول ٤.٢ النتيجة للمجموعة التجريبية في الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الاسم	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
		الدرجة	التقدير	الدرجة	التقدير
١	أديلنا سير النور هلزة	٣٦	ضعيف	٦٤	ناقص
٢	أدنان فرهان الرفاء	٤٨	ناقص	٦٤	ناقص
٣	ألفيان سهيل	٣٦	ضعيف	٨٤	جيد جد
٤	أنجار رمضان	٦٠	ناقص	١٠٠	ممتاز
٥	بيلا انندا سونيا	٤٠	ضعيف	١٠٠	ممتاز
٦	دندي ستيوان	٥٦	ناقص	٦٠	ناقص

ناقص	٦٠	ناقص	٥٢	داستنا أنسا فترى	٧
جيد جد	٨٤	ناقص	٤٠	ارىك يولى	٨
جيد	٧٦	ناقص	٤٨	افيتا سارى	٩
جيد	٧٦	ضعيف	٣٢	فجر عبىء الله امين	١٠
جيد جد	٨٤	ضعيف	٣٢	فيلاه عزيز فرمنساه	١١
جيد جد	٨٤	ناقص	٦٠	إلما نور حسنة	١٢
ممتاز	٩٦	ناقص	٤٨	إمام رفى	١٣
ناقص	٦٠	ضعيف	٤٤	كاريسمات مبينة	١٤
مقبول	٧٤	ضعيف	٣٢	لطفية الزهرة	١٥
ناقص	٦٨	ناقص	٦٠	لطفيا نيناواتى	١٦
جيد جد	٨٤	ضعيف	٣٦	محمد نفاسيد	١٧
ناقص	٦٠	ضعيف	٣٦	محمد عانيل	١٨
ممتاز	٩٦	ناقص	٤٨	نتا سافتري	١٩
جيد	٧٨	ضعيف	٣٦	نورسما إنداه	٢٠
ناقص	٦٠	ضعيف	٤٠	فتري فجارنى	٢١
جيد	٧٦	ضعيف	٣٦	فتري واحدة نورى	٢٢
جيد	٧٦	ناقص	٤٨	راى سندار دافيت	٢٣
ناقص	٦٨	ناقص	٤٨	رىكا فرنسسك	٢٤
مقبول	٧٢	ضعيف	٣٦	رسلة المعونة	٢٥
جيد جد	٨٤	ناقص	٦٨	رارا زمزم	٢٦

جيد	٧٦	مقبول	٧٢	إيفا دمينتي	٢٧
جيد جد	٨٠	ضعيف	٤٠	تادي سنجايا	٢٨
ممتاز	١٠٠	جيد	٧٦	وحي أنديك وجايا	٢٩
ناقص	٦٨	ضعيف	٤٠	وحي دندارا أنديكا	٣٠
ناقص	٦٨	ضعيف	٤٠	وحي هيرنتا	٣١
جيد جد	٨٠	ناقص	٦٠	وحي خير النساء	٣٢
٢٤٦٠				العدد	
٧٦,٩				المعدل	

جدول ٤.٣ النتيجة للمجموعة الضابطة في الاختبار القبلي والبعدي

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		الاسم	الرقم
التقدير	الدرجة	التقدير	الدرجة		
ضعيف	٤٤	ضعيف	٤٠	عبد المنن	١
مقبول	٧٢	ناقص	٦٢	احمد جنيدي	٢
ناقص	٥٦	ناقص	٥٦	انتون اندرياس	٣
جيد	٧٦	مقبول	٧٢	اريك اندريا	٤
ناقص	٦٠	ناقص	٦٠	جندي رحموات	٥
جيد	٧٦	جيد	٧٦	دفيت عاري فبرينطا	٦

مقبول	۷۲	ناقص	۶۶	داني جاكا فرمانا	۷
جيد جد	۸۴	جيد	۷۶	ديماس رمضان	۸
مقبول	۷۶	مقبول	۷۲	ديطا يوسدينطا وجايا	۹
ناقص	۶۲	ناقص	۵۲	دوي سر عريفن	۱۰
ناقص	۵۲	ضعيف	۴۴	فهرل رزقين	۱۱
ناقص	۶۰	ناقص	۶۰	فاتور عاري رحمد	۱۲
جيد	۷۶	مقبول	۷۲	فرّرفيتيا نيسه	۱۳
مقبول	۷۲	مقبول	۷۲	غانديس ستيا لاراس	۱۴
جيد	۷۶	مقبول	۷۲	عيدا اندنا زلفا	۱۵
ناقص	۶۲	ناقص	۶۲	ارfan عادي ستياون	۱۶
جيد جد	۸۴	مقبول	۷۲	جليا دوي نوريان	۱۷
ناقص	۶۶	ناقص	۶۶	ليلة الحسنه	۱۸
مقبول	۷۲	ناقص	۶۲	لطفيانا	۱۹
جيد جد	۸۰	ناقص	۶۶	محمد رجال فؤدي	۲۰
مقبول	۷۲	ناقص	۶۰	نفا ننق جهيا	۲۱
جيد	۷۶	مقبول	۷۲	نوفيا	۲۲
ناقص	۶۲	ناقص	۵۶	نوريكا سفا ريانتي	۲۳
جيد	۷۶	ناقص	۶۶	عوفي نندا لستا	۲۴
جيد جد	۸۴	مقبول	۷۲	سيف العنوار	۲۵
ناقص	۶۶	ناقص	۵۶	سلفيا اندريان	۲۶

ناقص	٦٦	ناقص	٦٦	سوهرتني	٢٧
جيد جد	٨٠	مقبول	٧٢	تيتين ورياستوتك	٢٨
ناقص	٦٦	ناقص	٦٠	الفاتس صالحا	٢٩
ممتاز	١٠٠	ممتاز	١٠٠	ألفياتس صالحا	٣٠
ممتاز	١٠٠	ممتاز	٩٢	اسوة حسنة	٣١
جيد جد	٨٠	جيد جد	٨٠	دني اسلامي	٣٢
٢٣٠٦		٢١٣٢		العداد	
٧٢,٠٦		٦٦,٦٣		المعدل	

وبعد معرفة بيان نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي للمجموعة التجريبية، فقدمت الباحثة المقارنة بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي للمجموعة التجريبية. والمقارنة كمايلي :

جدول ٤.٤ المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	النتيجة	التقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
١	١٠٠-٩٠	ممتاز	٠	٠	٥	١٥,٦٥%
٢	٨٩-٨٠	جيد جد	٠	٠	٧	٢١,٨٧%
٣	٧٩-٧٦	جيد	١	٣,١٢%	٦	١٨,٧٥%
٤	٧٥-٧٠	مقبول	١	٣,١٢%	٢	٦,٢٥%

٥	٦٩-٤٦	ناقص	١٣	%٤٠,٦٣	١١	%٣٤,٣٧
٦	أقل من ٤٥	ضعيف	١٧	%٥٣,١٢	.	.
	العدد		٣٢	%١٠٠	٣٢	%١٠٠

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار القبلي و الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أن في الاختبار القبلي %٥٣,١٢ من التلاميذ في مستوى ضعيف و %٤٠,٦٣ منهم في مستوى ناقص %٣,١٢ منهم في مستوى مقبول و %٣,١٢ منهم في مستوى جيد. وأما في الاختبار البعدي ظهر أن %٦,٢٥ في مستوى مقبول و %١٨,٧٥ منهم في مستوى جيد %٢١,٨٧ منهم في مستوى جيد جد و %١٥,٦٥ في مستوى ممتاز. وبعد تقدم الباحثة النتائج الاختبارات بين مجموعتين، فوصلت الباحثة لتدخل هذه النتائج إلى حسب المعنوية الإحصائية لمعرفة الانحراف (Variance) لكل النتائج ثم هذه البيانات تدخل إلى الرموز t-test كما الجدول التالي:

جدول ٤.٥ نتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع بين مجموعتين

الرقم	المجموعة الضابطة				المجموعة التجريبية			
	y_1	y_2	(Y)	Y^2	x_1	x_2	(X)	X^2
١	٤٠	٤٤	٤	١٦	٣٦	٦٤	٢٨	٧٨٤
٢	٦٢	٧٢	١٠	١٠٠	٤٨	٦٤	١٦	٢٥٦
٣	٥٦	٥٦	.	.	٣٦	٨٤	٤٨	٢٣٠٤

۱۶..	۴.	۱..	۶.	۱۶	۴	۷۶	۷۲	۴
۳۶..	۶.	۱..	۴.	۱۴۴	۱۲	۷۲	۶.	۵
۱۶	۴	۶.	۵۶	.	.	۷۶	۷۶	۶
۶۴	۸	۶.	۵۲	۳۶	۶	۷۲	۶۶	۷
۱۹۳۶	۴۴	۸۴	۴.	۶۴	۸	۸۴	۷۶	۸
۷۸۴	۲۸	۷۶	۴۸	۱۶	۴	۷۶	۷۲	۹
۱۹۳۶	۴۴	۷۶	۳۲	۱..	۱.	۶۲	۵۲	۱.
۲۷.۴	۵۲	۸۴	۳۲	۶۴	۸	۵۲	۴۴	۱۱
۵۷۶	۲۴	۶۴	۴.	.	.	۶.	۶.	۱۲
۲۳.۴	۴۸	۹۶	۴۸	۱۶	۴	۷۶	۷۲	۱۳
۲۵۶	۱۶	۶.	۴۴	.	.	۷۲	۷۲	۱۴
۱۷۶۴	۴۲	۷۴	۳۲	۱۶	۴	۷۶	۷۲	۱۵
۶۴	۸	۶۸	۶.	.	.	۶۲	۶۲	۱۶
۲۳.۴	۴۸	۸۴	۳۶	۱۴۴	۱۲	۸۴	۷۲	۱۷
۵۷۶	۲۴	۶.	۳۶	.	.	۶۶	۶۶	۱۸
۲۳.۴	۴۸	۹۶	۴۸	۱..	۱.	۷۲	۶۲	۱۹
۱۷۶۴	۴۲	۷۸	۳۶	۱۹۶	۱۴	۸.	۶۶	۲.
۴..	۲.	۶.	۴.	۱۴۴	۱۲	۷۲	۶.	۲۱
۱۶..	۴.	۷۶	۳۶	۱۶	۴	۷۶	۷۲	۲۲
۷۸۴	۲۸	۶۴	۳۶	۳۶	۶	۶۲	۵۶	۲۳

٤٠٠	٢٠	٦٨	٤٨	١٠٠	١٠	٧٦	٦٦	٢٤
١٢٩٦	٣٦	٧٢	٣٦	١٤٤	١٢	٨٤	٧٢	٢٥
٢٥٦	١٦	٦٤	٤٨	١٠٠	١٠	٦٦	٥٦	٢٦
٧٨٤	٢٨	٦٠	٣٢	٠	٠	٦٦	٦٦	٢٧
١٦٠٠	٤٠	٨٠	٤٠	٦٤	٨	٨٠	٧٢	٢٨
٥٧٦	٢٤	١٠٠	٧٦	٣٦	٦	٦٦	٦٠	٢٩
٧٨٤	٢٨	٦٨	٤٠	٠	٠	١٠٠	١٠٠	٣٠
٧٨٤	٢٨	٦٨	٤٠	٦٤	٨	١٠٠	٩٢	٣١
٤٠٠	٢٠	٦٠	٤٠	٠	٠	٨٠	٨٠	٣٢
٣٧٥٦٠	١٠٠٠	٢٣٧٢	١٣٧٢	١٧٣٢	١٨٦	٢٣١٨	٢١٣٢	

بيان :

X_1 : النتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

X_2 : النتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

(X) : الانحراف من النتائج الاختبارات القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية

Y_1 : النتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

Y_2 : النتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

(Y) : الانحراف من النتائج الاختبارات القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

N : عدد الطلبة لكل المجموعة

إذن، من البيانات السابقة، عدد الانحراف في للمجموعة الضابطة فهو الضابط فهو ١٨٨، وأما مجموع الانحراف المربع فهو ١٣٧٢. أنظر في الجدول التالي :

جدول ٤.٦ مجموع الانحراف ومجموع الانحراف المربع

المجموعة الضابطة		المجموعة التجريبية	
عدد الانحراف	عدد الانحراف	عدد الانحراف	عدد الانحراف
$(\sum y^2)$	$(\sum y)$	$(\sum x^2)$	$(\sum X)$
١٧٣٢	١٨٦	٣٧٥٦.	١٠٠٠

فمن البيانات في الجدول السابق، ستطلب :

١- معدل النتائج للمجموعة التجريبية (M_x)

$$M_x = \frac{X}{N}$$

$$= \frac{1000}{32}$$

$$= 31,25$$

٢- مجموع الانحراف مربعا للمجموعة التجريبية ($\sum x^2$)

$$\sum X^2 = \sum X^2 - \frac{\sum X^2}{N}$$

$$= 3756. - \frac{10000}{32}$$

$$= 3756. - 312,5$$

$$= 37247,5$$

٣- معدل النتائج للمجموعة الضابطة (M_y)

$$\begin{aligned} M_y &= \frac{Y}{N} \\ &= \frac{186}{32} \\ &= 5,81 \end{aligned}$$

٤- مجموع الانحراف مربعا للمجموعة الضابطة ($\sum Y^2$)

$$\begin{aligned} \sum Y^2 &= \sum y^2 - \frac{\sum y^2}{N} \\ &= 1372 - \frac{35344}{32} \\ &= 1372 - 1104,5 \\ &= 267,5 \end{aligned}$$

إذن، حاصل من معدل النتائج في المجموعة التجريبية فهو ٣١,٢٥ و
الحاصل من المجموع الانحراف المربع فهو ٣٧٢٤٧,٥، ثم الحاصل من المعدل
النتائج في الفصل الضابط فهو ٥,٩ و حاصل مجموع الانحراف المربع فهو ٢٦٧,٥.
لبيانها توجد في هذا الجدول التالي :

جدول ٤.٧

الحاصل من معدل النتائج و الحاصل من مجموع الانحراف المربع بين مجموعتين

المجموعة الضابطة		المجموعة التجريبية	
الحاصل من مجموع الانحراف مربع	الحاصل من معدل النتائج	الحاصل من المجموع الانحراف مربع	الحاصل من معدل النتائج
٢٦٧,٥	٥,٩	٣٧٢٤,٥	٣١,٢٥

وبالتالي، ندخل البيانات السابقة إلى الرموز T-TEST :

$$\begin{aligned}
 t_0 &= \frac{M_1 - M_2}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N_1 + N_2 - 2}\right) \left(\frac{1}{N_1} + \frac{1}{N_2}\right)}} \\
 &= \frac{31,25 - 5,9}{\sqrt{\left(\frac{3726 + 1372}{32 + 32 - 2}\right) \left(\frac{1}{32} + \frac{1}{32}\right)}} \\
 &= \frac{25,35}{\sqrt{\frac{386922}{62} \left(\frac{2}{32}\right)}} \\
 &= \frac{25,35}{\sqrt{\frac{773844}{1984}}} \\
 &= \frac{25,35}{\sqrt{392,5}}
 \end{aligned}$$

$$= \frac{25,32}{6,2}$$

$$= 4,08$$

ثم ستطلب نتيجة قائمة t-table. أولاً، تجب علينا أن نعرف قائمة حريّة أو (Degree of Freedom) في الرموز الآتية :

$$df = (N_x + N_y - 2) \text{ فلذلك :}$$

$$d.f = (N_x + N_y - 2)$$

$$= (32 + 32 - 2)$$

$$= 62$$

إذن، قائمة حريّة (Degree of Freedom) فهو 62. وثانياً، نظر نتيجة قائمة t-table، وأخذت الباحثة مستوى المعنوية 1% أو (0,01) و مستوى المعنوية 5% أو (0,05). فلذلك :

1. مستوى المعنوية 0,01 ب (df 62) فهو 2,39

2. مستوى المعنوية 0,05 ب (df 62) فهو 2,65

ومعيار الاختبار :

1. ه° مقبول ، إذا كانت $t\text{-table} < 2,39/2,65$

2. ه° مردود ، إذا كانت $t\text{-table} > 2,39 / 2,65$

لأن نتيجة t-test : ٤,٠٨ أكبر من ٢,٦٥ / ٢,٣٩، فلذلك ه° هو مردود، وأما ه' مقبول أي ان فروض البحث مقبول .



الباب الخامس

مناقشة البحث

أ. استخدام مدخل بيغفس لاستيعاب المفردات

قامت الباحثة تعليم مفردات باستخدام مدخل بيغفس بخمس خطوات في المجموعة التجريبية. المشكلة الموجودة في المجموعة التجريبية قبل تطبيق يعني ينقص التلاميذ لاستيعاب المفردات. تجرب الباحثة لتنمية استيعابهم باستخدام مدخل البيغفس، تعطي الباحثة أنشطة ذات معنى لكل لقاءات. بهذه الحالة، سيتعلم التلاميذ المفردات بحماسة وتنمية دافعهم لاستيعابها. يرى جان بيجية أن أساس عملية التعليم هي الأنشطة عن الطفل في بيئته^١، تورط الباحثة التلاميذ في أنشطة ذات معنى ستعطي خبرة التعلمية للتلاميذ التي مؤثرة ايجابية لنشأة المعرفية. بنشأ المعرفية التمية سيتحقق الأهداف من عملية التعليم والتعلم إحدى منها تنمية المعلومات التي تتعلق بالمادة.

جون بيغفس (١٩٩١) كالعالم المعرفي يبين أن يستخدم التلاميذ مدخل التعلم بناء على دافعهم وإستراتيجيتهم^٢، هما ستؤثر على كفاءة التلاميذ لاستيعاب المفردات ونتائج الدراساتهم. من الاستبانة السابقة ظهرت أن ٥٣,١% عن عدد التلاميذ باستخدام مدخل البيغفس التقديري و٤٣,٧٥% بمدخل البيغفس الداخلي و٣,١% بمدخل البيغفس السطحي. اتضحت هذه الحالة أن مدخل التعلم عن التلاميذ مؤثرة على كفاءة التلاميذ واستيعابهم في تعليم المفردات. ترقية معدل النتائج الدراسية في مجموعة التجريبية بسبب معظم التلاميذ يستخدموا مدخل البيغفس التقديري. مدخل البيغفس التقديري هو مستوى عن

^١ Al Rasyidin & Wahyudin Nur Nasution, *Teori Belajar dan pembelajaran*, Medan :Perdana Publishing, ٢٠١١, hal: ٣٣

^٢ John Biggs, *Students Approaches To Studying and Learning*, Australian Council for Educational Research (١٩٨٧) hal. ٩

مدخل البيغفس الذي اعتمد على كفاءة الدراسية وأهداف الفردي في تنمية القيمة الدراسية في الفصل.

هذه الملاحظة ظهر أن التلاميذ يرغبون في استيعاب المفردات باستخدام مدخل بيغفس.

أ- سلوك التلاميذ

بهذه الملاحظة ظهر أن التلاميذ يرغبون و يحمسون في تعليم المفردات باستخدام مدخل بيغفس. فالتلاميذ يحبون أن يعملوا انشطة الذات المعنى . ومن سبب رغبة التلاميذ في اللقاء الثاني حتى اللقاء الرابع ترقية فهمهم لاستيعاب المفردات بهذا المدخل.

ب- كفاءة التلاميذ

من الملاحظة يعرف أن كثير من التلاميذ لايعرف معاني المفردات و كيفية كتابها. وبعد تطبيق مدخل البيغفس، ظهرت أنهم قد زاد كفاءتهم في المفردات. والدليل بنتيجة الاختبار البعدي، قد رقى نتيجتهم في الاختبار البعدي بعد تطبيق مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات.

ب. فعالية مدخل بيغفس لاستيعاب المفردات

من عرض البيانات السابق، وجدت الباحثة أن نتيجة $t\text{-test} = 4,08$ ثم قامت الباحثة بتعين $t\text{-table}$. ثم بحثت الباحثة بنتيجة في القائمة الحرية (Degree of Freedom) من $t\text{-table}$ فوجدت أن نتيجة في التقدير المعنوي $1\% = 2,39$ ، في التقدير المعنوي $5\% = 2,65$. وهذا تقرير t :

$t\text{-table} > t\text{ test}$ = حصلت التجريبية = مقبول

$t\text{-table} < t\text{ test}$ = فشلت التجريبية = مردود

ولأن نتيجة الإحصائي = ٤,٠٨ أكبر من نتيجة التقدير المعنوي ١% = ٢,٣٩ وكذلك أكبر من نتيجة التقدير المعنوي ٥% = ٢,٦٥ وذلك بمعنى أن ها مقبول أي فروض هذا البحث مقبول. وخلصتها أن استخدام مدخل البيغفس لاستيعاب المفردات فعالية وتنمية رغبة ودافع التلاميذ لاستيعاب المفردات. اعتماد على هذا البحث و البحث السابق، نستنتج أن يستطيع تطبيق مدخل البيغفس في الدراسة المتنوعة. بالنتيجة التمية ٦٢,٥٢% من عدد التلاميذ ، ظهر أن توجد عملية التعليم والتعلم ذات معنى باستخدام مدخل البيغفس للتلاميذ. يستطيع التلاميذ أن تتعلق المعلومات السابقة والمعلومات الجديدة باستخدام مدخل البيغفس. يرى أوزوبل أنه ينبغي أن يكون التعلم ذا معنى حقيقي عميق لدى المتعلم مرتبطا بتكوينه وفكره وجزءا مهما من شخصيته وأن يكون عوناً له على فهم الحياة والعالم من حوله. ويعقد أن هذا النوع من التعلم لن يتم ما لم تقدم المعلومات للمتعلم بطريقة مترابطة متناسقة بحيث تتصل معلوماته الجديدة بمعلوماته السابقة، وترفض النظرية المعرفية أن التعلم هو نتيجة لمؤثرات خارجية فقط.^٣ ظهرت فعالية مدخل البيغفس من نتائج البحث في الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية كما عرض البيانات السابقة في الاختبار القبلي والبعدي. فعالية مدخل البيغفس للمجموعة التجريبية . ظهرت العوامل التي تؤثر لفعالية مدخل البيغفس هما الدافع و أسلوبا لتعلم والتعليم.

^٣ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظرية اللغوية والنفسية و تعليم اللغة العربية (الرياض : مطابع التقنية، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩ م) ص.١١٩-١٢٠.

الباب السادس

الاختتام

١. ملخص نتائج البحث

بعد انتهاء هذا البحث فتقدم الباحثة النتائج المتواضعة حيث كونها معرفة للمجتمع خاصة للمدارس التي تريد تنمية كفاءة التلاميذ لاستيعاب لمفردات، وأما نتائجها:

أ- معرفة أن استيعاب المفردات باستخدام مدخل البيغفس يتكون من خمس خطوات . وفي استخدام مدخل البيغفس قامت الباحثة باعطاء أنشطة ذات معنى للتلاميذ. تقسم الباحثة الفرق ثم تعطي الورقة التي فيها الأسئلة و الإجابة .

ب- قياس فعالية استيعاب المفردات باستخدام مدخل البيغفس بمدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية كداغان مالانق فعالية. بدليل نتيجة "ت- الحاسوبي" بين المجموعتين ٤,٠٨% أكبر من نتيجة المستوى المعنوي ١=٣,٣٩% وكذلك أكبر من نتيجة المستوى المعني ٥=٣,٦٥% وذلك بمعنى مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبول.

٢. مقترحات البحث

انطلاقاً من نتائج البحث ترى الباحثة ضرورة تقديم المقترحات فيما يلي:

١. ترجوا الباحثة أن يكون هذا البحث مرجعاً من المراجع لكتابة البحث

العلمي المتعلقة بهذا الموضوع من الباحثين

٢. إن هذا البحث تحتاج إلى الاستمرار، فعلى الباحث الأخر أن تقوم البحث

لتحسينه وتعميقه

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

القران الكريم

أحمد بدر ، اصول البحث العلمي و منا هجه، ط-٦ (الكويت : وكالة المطبوعة عبد الله حرمى، ١٩٨٢م)

أوريل بحر الدين ، المفردات، ورقة عمل مقدمة لدورة المعلمين والمعلمات في البرنامج الخاصّ للغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج (مالانج: ٢٠١١-٩-٤)

ذوقان عبيدا وزملاؤه ، البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه، (الرياض : دارأسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧)، ص. ٢٧٨
 رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه أساليبه (مصر: إيسيسكو، ١٩٨٩م)

صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، ط - ١، (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١ م)

طه علي حسن الدليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوثلي، اللغة العربية وطرائق تدريسها، (عان - الأردن : دارالشروق، ٢٠٠٥ م)

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظرى). (دون المطبع: دون الطبع، ١٤٣٤هـ)

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرياض: المملكة العربية السعودية، ٢٠١١م)

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظرية اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية (الرياض : مطابع التقنية، ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩ م)

على أحمد مدكور، *تدريس الفنون اللغة العربية، مكتبة الفلاح (الكويت : مكتبة الفلاح، دون السنة)*

فتحى علي يونس، *تصميم منهج لتعليم اللغة العربية للأجانب (بحث تجريبي) ، (القاهرة : دارالعلم)*

قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا، دليل كتابة البحث العلمي، (مالانج : جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩)

محمد علي الخولي، *تعليم اللغات حالات وتعليقات (دون المطبع: جامعة مالك سعود، دون السنة)*

محمود كامل الناقة , *طرائق تدريس اللغة العربية لغيرالناطقين بها (إيسيسكو:منشورات المنظمة الإسلامية التربية العلوم والثقافة)*

-----, *طرائق تدريس اللغة العربية لغيرالناطقين بها (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية التربية العلوم والثقافة، دون السنة)*

نصرالدين إدريس جوهر، *مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجريبية تعليم اللغة العربية في إندونيسيا- ما لها وما عليها (مالانج: البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا، ٢٠١١)*

ب- المراجع الإندونيسية

Ahkadiyah,MK. Sabarti, dkk. ١٩٩١. Pengajaran Kosa Kata. Jakarta : Dikti

Arikunto, Suharsimi. ٢٠٠٥. Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan. Jakarta: Bumi Aksara

-----, ٢٠١٠. Prosedur Penelitian (Suatu Pendekatan Praktek). Jakarta: Rineka Cipta

Echol, John M dan Hasan Sadily. ١٩٩٨. Kamus Inggris Indonesia. Jakarta : PT. Gramedia

Hamalik, Oemar. ٢٠١٠. Psikologi Belajar Mengajar. Bandung: Sinar Baru Algesindo

Hamid, Abdul,dkk. ٢٠٠٨ Pembelajaran Bahasa Arab pendekatan 'Metode 'Strategi ' Materi 'dan Media. Malang : UIN Press

Rasyidin , Al dan Wahyudin Nur Nasution. ٢٠١١. Teori Belajar dan pembelajaran, Medan :Perdana Publishing,.

Soedjito. Kosa Kata Bahasa Indonesia. Jakarta: PT. Gramedia

Sudjana, Nana. ١٩٨٩. Dasar-Dasar dalam Proses Belajar Mengajar. Bandung: Sinar Baru

Sutrisno,Hadi,. ١٩٨٠. Metodologi Research, Jilid IV. Cet. Ke ٣. Yogyakarta: Yayasan Penerbit Fakultas Psikologi, Universitas Gajah Mada.

Syah, Muhibbin.٢٠١٠. Psikologi Pendidikan dengan Pendekatan Baru. Bandung: Remaja Rosdakarya.

Syaodih, S. Nana. ٢٠٠٧. Metode Penelitian Pendidikan. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya

Tarygan, Henry Guntur. ١٩٩٣, Pengajaran Kosa Kata. Bandung: Angkasa

Tim. ١٩٩٧. Kamus Bahasa Indonesia. Jakarta : Balai Pustaka

ج-البحوث :

حسن على . تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتين، رسالة الماجستير ، غير منشورات (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٣)

أحمد مخلص، مهارة الكلام وطريقة تدريسها (بمكاسان : STAIN Pamekasan Press دون السنة)